



PK

98Б

~~W~~ 37  
136.

200

Берни, Френсис  
3-й экз.



Е В Е Л И Н А.

---

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.



A. M. E. B. E.

W. C. C. B. E.



37  
136  
ЕВЕЛИНА,

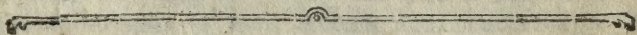
или

ВСТУПЛЕНИЕ  
ВЪ СВѢТЪ  
МОЛОДОЙ ДѢВИЦЫ.

Переводъ съ Французскаго, слитенной съ  
Аелинскимъ оригиналомъ, сочиненія  
Мисъ Бурней.



Съ одобренія Московской Ценсуры.



МОСКВА, 1798.

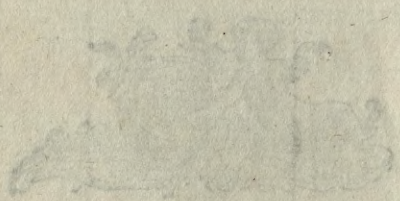
ВЪ Университетской Типографіи,  
у Ридигера и Клаудія.



W. R. A.  
F. B. A. M. A.

RECEIVED  
OF THE  
MONITOR

W. R. A. M. A.  
F. B. A. M. A.  
RECEIVED



W. R. A. M. A.  
F. B. A. M. A.

W. R. A. M. A.  
F. B. A. M. A.  
RECEIVED



## КЪ ЧИТАТЕЛЮ

*Отъ трудившагося объ переводѣ.*

Природа не всегда съ надеждой намъ ласкаетъ,  
Взоръ часто обольстя и сердце увлекаетъ:  
Во изліяніи своихъ даровъ правна,  
Подъ сими спелетъ пухъ, подъ шѣми шернѣ  
она,  
Орашаямъ за трудъ возаѣланья, забоши,  
За вѣрны сѣмена не лесныи шлетъ щедрости;  
Лишь шолько мнимъ вкушать обильные плоды,  
Изумлены, воспяны влечемъ свои саѣды:  
Сія всеобща Мать, насущный нашъ пишашель,  
Сколь часно матихой бываетъ къ намъ чипашель!  
Ты выйди на поля и брось лишь взоръ вокругъ,  
Увидишь, что стада свои любя паспухъ,  
Гоняемъ въ шѣ мѣста, гдѣ хищной волкъ не ры-  
шетъ,  
Сей мучимъ голодомъ, для снѣди оныхъ ищемъ.  
Не пашетъ земледѣль лежащихъ пустошей,  
Далече зримыхъ имъ въ глуши заросшихъ мшей.  
Помона съ Бахусомъ оставивъ сельны крины,  
И садъ прекраснѣйшей спалъ дикой видъ пустыни;  
Прохожій жаждою въ день жара изномленъ,  
Но сладкой вѣтвей сокъ его устѣ удаленъ.  
Превращно зрится все, и безъ начальныхъ правилъ!  
Такъ въ свѣтѣ челоуѣкъ въ предметъ себя по-  
ставилъ.  
Тотъ бѣдснвенной мешалъ, нещасній многихъ  
дверь,  
Творящій нужды въ насъ, родителъ всѣхъ химеръ;  
Жестокость нашихъ бѣдъ легко смягчать умѣетъ,  
И къ умноженью ихъ скорѣй всего поспѣетъ,



Взмущившей властелинь земной родъ до раз-  
 врастствъ,  
 Имъ обожаемой подъ именемъ *богатства*,  
 Коль къ воспитанью въ домъ дѣшей науки нужны,  
 Учишелей вдаешъ въ порабощеніи скушны.

Чтобъ опраслямъ дашь пущь свободной, то  
 суки  
 Сплетенныхъ въпль очисъ, кривые ошѣки,  
 Ошпыснутъ прямы вдругъ --- *Дай естеству*  
*свободу, (\*)*  
*Растѣнье должно цвѣсть не чуждою природу,*  
*Его связь вътвей свойствъ однихъ добра всегда,*  
*Чтобъ корень могъ чрезъ нихъ избаиваться вреда.*

Желалъ бы знать я, какъ та связь чресла  
 Емила,  
 Какъ воскъ расплавленной, органы чувствъ скрѣпила!  
 Но признаюсь, Руссо, я праведно шебѣ,  
 Онъ зачался въ швоемъ обильномъ лишь умѣ;  
 По благоспи своей придавъ его съ покроемъ,  
 Какъ разумъ швой возмнилъ, такимъ онъ былъ  
 питомцемъ.

О! ослѣпленіе, мечтательной обманъ,  
 Неслыханны, какъ міръ для населенья данъ!  
 Почтеннаго Руссо вы спали нынѣ удѣломъ!  
 Творенія его! принявъ васъ въ мнѣнны смѣломъ.

Онъ сердцемъ благъ, пусть такъ; но ахъ!  
 неправъ перомъ;  
 Прекрасно написалъ - - - доволенъ былъ трудомъ;

---

(\*) Мнѣніе изъ Руссоваго сочиненія о воспитаніи  
 дѣшей, коему многіе воспитатели юношества  
 послѣдуютъ.



### III

Но даръ всей оспрошѣ по всѣмъ такимъ раз-  
сказамъ,  
Далъ въ жертву еимѣамъ безсонницы заразамъ.

Отъ сердца кровь всходя до мозговыхъ частей,  
Брань производишь въ насъ ужаснѣйшихъ спрасей;

Умъ крошкой съ памяшью припомъ соединен-  
ный  
Въ чертогѣ черепномъ живетъ, какъ Царь по-  
чтенный.

По нравственнымъ, или Физическимъ часнямъ,  
Что главнымъ дѣйствіемъ изъ нихъ бышь мнился  
вамъ?

Какъ нѣжно древо то, гдѣ влажный шокъ  
прозяблый  
Теча, пускаешь сокъ, какъ жизненныя капли,  
Не можешь влечь ума ишши съ собою въ слѣдъ,  
Такъ сердце безъ ума, гдѣ нравственности нѣтъ.

Но кая мысль стремишь мой духъ въ во-  
спортъ священный!  
Иль искрой божества въ мечтаньи восхищенный,  
Во мракѣ, въ блескѣ ли, съ наружности иль въ,  
Я зрю вселенну всю въ блистательномъ огнѣ!  
Сонмъ свѣплыхъ Ангеловъ Создателя служащій,  
*Творяй слуги своя Онъ духи огнь палачи,*  
Отъ края въ край Небесъ въ выспрь неподвиж-  
ныхъ звѣздъ,  
Отъ солнца нисходя до пропастей всѣхъ мѣстъ,  
Лучами движущи связуешь всѣ свѣпилы,  
Какъ будто жизненны въ насъ дѣйствующи силы.  
Подобно какъ Творецъ носясь среди эфира,  
И швердью поддержа громаду тяжку міра,  
Связалъ незыблемость всеильнымъ мановеньемъ,  
Теченіемъ планетъ и вѣчнымъ силъ движень-  
емъ,



## IV

Покорствомъ вихрей и вдохненьемъ твердыхъ силъ  
Въ обширности круговъ, спихій, шёлъ, звёздъ,  
свѣтилъ;

Союзъ, размѣръ, черпы, связь, цѣпь, причины  
споря

Для счастья нашего и жизни и покоя;

Такъ свойствъ вліяніе души намъ должно знать,  
Вліяніи вредныя ошъ оныхъ свращать;

Тожъ, безъ чего опяшъ въ ничтожество мы попадаемъ,  
Когда съ безсмысленнымъ скопомъ Творца не  
чаемъ;

Чрезъ что вперяемъ мысль до выпрєнныхъ границъ;  
Вселенну вновь шворимъ изъ маленькихъ частицъ;  
Ужъ здержимъ время мы въ стремительномъ  
полетѣ;

Природѣ краской видъ даемъ въ живѣйшемъ цвѣтѣ;  
На харшѣ можемъ ужъ привеситъ въ союзы гласъ;  
Изъ черъзя спкашъ красу одѣющую насъ;  
Свѣтило ново здать въ лучахъ огней химіи;  
Извергнушь лютой адъ чрезъ силу злой магіи;  
На гордой хребтѣ морскихъ зыбей спунать ногой;  
Взлетѣвъ сверхъ облаковъ, вокругъ зрѣть шаръ  
земной;

Чудовищъ кропками шворимъ въ лѣсахъ дре-  
мучихъ;

Ужъ свращаемъ громъ въ эфирѣ шучъ преску-  
чихъ;

И шщимся сближшся къ престолу Божества

О! сколько золъ ужомъ зримъ въ чревѣ  
естества!

Хаосъ сый искони къ смятеньямъ ополченной,  
И свѣтомъ окрестъ вдругъ какъ ризой одеченной,  
Пріѣвъ вселенной видъ и въ жизнь одушевленъ,  
Пишетъ въ качествахъ шропшивыхъ свойствъ  
тѣхъ силы,

Что съ человѣкомъ въ мѣрѣ спутниками были,  
Коль силой корень злой не будетъ исхребленъ.



Се! вещесловія видѣ съ нравственнымъ предме-  
томъ,  
Термесовъ малой міръ съ великимъ зримымъ  
свѣтомъ!

Познавши силу ихъ, связь жизненныхъ духовъ,  
Плодъ добродѣтелей, спраспей надмѣнну бровь;  
Пишай огнь иносми, любезныхъ свойствъ доброту,  
То лучше, нежели *не удобрять природу*;  
Къ добротѣ шы ея лишь разумъ прививай,  
Къ наукамъ нѣжныхъ лѣтъ несклонность прерывай;  
Съ лѣтами, съ возрастомъ раченю соразмѣрно,  
Дитя сообразясь, растешь и мыслишь вѣрно:  
Приемыши надъ собой имѣшь блюстишельнѣ глазъ,  
Слезъ укрощаешь токъ, и жалобной свой гласъ;  
И въ спрахъ колъ держимъ, ласканьемъ возбуж-  
даемъ,

Мы непрерывъ въ шомъ и въ другомъ преуси-  
ваемъ.

Сей огонь всплавъ, горитъ въ чувствитель-  
ныхъ сердцахъ,

Стыдъ рдѣетъ имъ еще въ дѣвическихъ очахъ;  
Незлобіе въ душахъ ребяческихъ хранится,  
И сердце обуздавъ, избытъ пороковъ щипится;  
Во добродѣтеляхъ благочестивой мужъ  
Вънчается среди добротѣ геройскихъ душъ;  
Чуждъ градскихъ безпокойствъ, волненій и заботъ,  
Ведетъ жизнь кропкую безвинныя свободы;  
Во цѣломудріи возженной еиміамъ  
Пылаетъ жершвою въ выспрь къ горнимъ небе-  
самъ;  
Во бракъ вѣрности хранилъ онъ честно ложе,  
Въ гражданствѣ долгъ блюдетъ, колико можно  
сшроже.

Любезной мужъ, отецъ почтенной, вѣрной другъ,  
Пріятствомъ, вѣрностью онъ огражденъ вокругъ;



# VI

Лучами Божества свой вѣры духъ спяжаетъ,  
 Корнь благочеснїя онъ въ сердцѣ насаждаетъ.  
 Невинность, простота и искренность въ селѣхъ  
 Въ веселой радости вѣнки вьютъ на главахъ,  
 Какъ въ честь богамъ хвалы плели въ златые вѣки  
 Во щасны межъ собой подобны человеки.

Но дань всю власнь спростямъ, пустивъ  
 по стременамъ,  
 Лаская безъ ума по вѣмъ гонящъ бродящъ,  
 И къ сердцу пригноздивъ навѣкъ къ порокамъ  
 склонной,  
 Безъ испязанья влечъ жизнь срамну беззаконно;  
*На все сквозь рукъ смотрѣть, поблажнѣмъ,*  
*милымъ быть,*  
 Въ пиномспивенныхъ очахъ чпобъ непостылымъ  
 слышь,  
 Бывалось что либо въ сей жизни сполько глупо,  
 Какъ то безуміе споль подло, низко, грубо?  
 Сель! чеснѣ полнѣ, щедростъ, владыка человекъ;  
 Кой въ благости всѣхъ даръ въ выпрь опъ земли  
 возтекъ!

Какихъ злодѣйствѣй намъ не подають примѣры  
 Въ позоръ природы и въ соблазнъ закона вѣры!  
 Съ природой духа силъ коль разумъ несличенъ,  
 А свѣшъ спалъ къ грубоспямъ свирѣспвомъ  
 привлеченъ,  
 Поняшїя его невѣжествомъ вскормленны,  
 То можноль правды жданѣ опъ сихъ ширанъ все-  
 ленны?

Тиверовъ, Нероновъ, Каллигуловъ мы зримъ,  
 Какихъ жестокихъ свойствъ примѣръ являетъ  
 Римъ;

Тамъ человекъю плоть въ забаву имъ терзали,  
 Безсмысленныхъ скошовъ въ Сенашъ подспавляли,  
 И варварскихъ вѣковъ злочеснѣй всѣхъ опзывъ,  
 Неистово во умъ, во власнь свою вмѣшнѣвъ,



## VII

Со сонмомъ адскихъ злобъ совѣшны совѣщали,  
Грѣхъ правами на всѣ злочинства предлагали,  
Чтобъ беззаконій жертвъ кровей прикрывъ вину,  
Къ шоль пущимъ мерзостямъ грѣхи внеси въ  
мѣръ въ цѣну;

Тиранства лютошши остервенѣвъ звѣрами,  
Взревѣли по лицу земли въ слѣдъ съ нимъ спа-  
дами;

Могущественной левъ надъ всеми превозмогъ,  
Похитилъ силою неправосудья рогъ:  
По шѣмъ причинамъ, ревъ страстей, злонравство,  
хищность,

Безчеловѣчье, насильство, злоба, хитроснь,  
Убийство, крамола, неправда, зависнь, ложъ,  
Все разумѣтся, что люпо звѣрство шожъ.  
О! естли ошѣчешь пы вѣщности негодны,  
Ты человѣчеству придашь тогда видъ сродный!  
Пускай ты роскошью всѣхъ чувствъ преупоенъ, ---  
На зыбкой пышности ихъ пропѣ воспановленъ,  
Кой сластолюбія шумящими крылами  
Всечасно окруженъ чудъ прихошей толпами;  
Гдѣ храмъ былъ предпочпенъ Церреры божества,  
Несыты Гарпїи тамъ жрутъ все до числа,  
Трудами бѣдныхъ рукъ посѣяныя нивы,  
И въ изобилїи возрастшїя оливы,  
Въ угоду чпо пѣбъ брега Ливански шлютъ,  
Но нѣжныхъ чувствъ въ обмѣнъ товаровъ не  
даютъ;  
И въ жертву нѣгѣ лишь даръ щедростей при-  
носятъ,  
А бѣдной Велисаръ куска, ахъ! вшуне проситъ!

О! зло, я зрю, что сей устроилъ свѣтъ Тво-  
рецъ  
Ошнюдъ не на такой, какъ мы живемъ, конецъ,



# VIII

Какъ иѣки въ естествѣ подземны сперты силы  
 Стремясь, ревѣ спрашныхъ бездиѣ ручей клокомъ  
 Жестокостей снихѣй подѣ бременемъ спенавъ,  
 Въ воздушной знаѣа день, влѣянѣа успавѣ,  
 Отѣ хладныя зимы испоргнувшия зѣва,  
 Спѣшамѣ пронзитѣ пушѣ жилѣ опрождашатѣ въ  
 Распространивъ въ вершѣи по вѣтвѣямѣ свой шокѣ,  
 Пускающѣ въ цвѣтѣ и въ плодѣ благошворенѣя  
 И купно гадѣ, червей, на пагубу текущихѣ,  
 Еѣ слѣдѣ за собой смрадѣ, прахѣ, исплѣнѣе влѣ-  
 Кущихѣ,  
 Которы нѣжну сей природы красоту  
 Безвременно пожравѣ, влекутѣ въ мѣрѣ суешу.

Но разумѣ взявъ въ ѣго природномѣ положенѣи  
 На всей поверхности земли въ ѣединенѣи,  
 Когда пишомедѣ швой узнаѣ всю пользу нуждѣ,  
 Онѣ въ обществѣ благихѣ уже не будетѣ чуждѣ;  
 Иль Словомѣ такѣ сказать, достигѣ у всѣхѣ  
 Чинитѣ долгѣ свой, любитѣ властѣ почтенѣя,  
 Тобою приведенѣ въ число прямыхѣ гражданѣ,  
 Ты воспитанѣя свершилѣ прамато планѣ.





---

# Е В Е Л И Н А.

---

## П И С Ь М О I.

*Отъ Лади Говарды къ Г. Вилларсу.*

Я теперь только, государь мой, получила изъ Парижа письмо отъ Гжи. Дюваль. Сія безпощадная мать покойной Лади Бельмоншъ хочеть по видимому исправить изподоволь всѣ бѣды ею учиненныя, и купно припомъ виновною въ томъ предъ свѣтомъ казаться. Она ищеть случая, сложить съ себя на кого либо другаго иго всѣхъ бѣдствий, въ которыхъ она одна виновна; и которъ вы думали; она обвиняетъ? Это васъ, достойнѣйшій мой пріятель, коему она не въ силахъ отплачивать за всѣ одолженія. Она злобно приписываетъ вашимъ совѣтамъ злощастія, дочерью ея пожертвыя. Досель, *пишетъ она*, домашнія дѣла удержали ее во Франціи, и вѣроятно не позволятъ ей и впредь оставить сіе Королевство. И такъ всѣ силы употребила къ доставленію себѣ нужныхъ свѣденій. По чему узнала она, что Лади Бельмоншъ оставила сироту, вамъ порученную. Отъ васъ единственно зависитъ

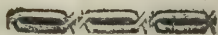
*Часть I.*

А

прислать ее въ Парижъ, гдѣ она будетъ имѣть объ ней пристойное попеченіе. Сія женщина, никакого сумнѣнія нѣтъ, начинаетъ на послѣдокъ глаза открывать о немилосердомъ своемъ поступкѣ.

Дочь моя Мирвана спрашивала меня, какія причины могли ее побудить оставить Лади Бельмоншу тогда, когда было ей очень нужно ея покровительство? Какъ я донынѣ извѣстна только по поверхности о всѣхъ происшествіяхъ сего дѣла, слѣдственно я не могу удовлетворить ея любопытство безъ дружественной вашей мнѣ въ томъ помощи.

Въ разсужденіи же вашей воспитанницы, я почитаю дѣломъ совсѣмъ мнѣ непринадлежащимъ подавать въ томъ совѣты. Сія оставленная сирота обязана во всемъ вашему щедрому покровительству, слѣдовательно вы лучшій и единственней судья въ томъ, что ей надобно дѣлать. Что больше всего меня смущаетъ, есть то замѣшательство, которое можетъ быть вамъ, отъ всего того произойти можетъ.





П И С Ь М О II.

*Отъ Г. Вилларса къ Леди Говардъ.*

Вы весьма предвидѣли, милостивая моя Государыня, замѣшательство во мнѣ произведенное письмомъ Гжи. Дюваль. Покорно прошу васъ увѣдомить ее, что мнѣ бы очень не хотѣлось ей досадить ни въ чемъ; но имѣю убѣдительныя причины удержавъ мою питомицу въ Англіи. Первая изъ сихъ неоспоримѣйшихъ причинъ есть завѣщаніе той особы, которая мнѣ ее на мое попеченіе отдала. Я увѣренъ, что сей отказъ не удивитъ васъ. Безъ воспитанія и безъ правилъ, она неспособна къ своимъ и грубаго нрава. Гжа. Дюваль для молодой особы худой товарищъ и худая надзирательница.

Я не хочу ни въ чемъ опказать Гжѣ. Мирванъ. Но исполняя ея просьбу, сокращаю повѣствованіе о печальныхъ приключеніяхъ, кои не могутъ быть пріятны для такого чувствительнаго сердца, каково ее, возбуждая и во мнѣ перзающія утробу мою напоминанія. Вамъ не безвизвѣстно, что будучи при Г. Евелинѣ въ качествѣ наставника, я его сопровождалъ въ путешествіяхъ. Скоро по возвращеніи своемъ въ Англію, онъ прельстился красотою Гжи. Дюваль, бѣдной служанки тогда въ пишеинѣ домѣ, и женился на ней, не смотря на совѣты и усиль-

ныя прошенія всѣхъ его пріятелей. Чрезъ нѣсколько времени, оставя свое отечество, побѣхалъ во Францію. Стыдъ и раскаяніе шуда его сопровождали. Онъ жилъ послѣ сего несчастнаго брака не болѣе двухъ лѣтъ. Передъ смертію своею онъ написалъ ко мнѣ письмо слѣдующаго содержанія: *Другъ мой! забудь по челоѳвчеству всѣ мои заблужденія! Отецъ, желающій всякаго щастія своей дочери, препоручаетъ ее вашему попеченію. О Вилларсъ! сжалясь надо мною; послушай, и помоги мнѣ.*

Онъ оставилъ мнѣ по духовному завѣщанію тысячу фунтовъ стерлинговъ и попеченіе о его дочери, пока достигнетъ осмнадцати лѣтъ; но здѣлалъ ее совершенно зависимою отъ ея матери, въ разсужденіи имущества. Хотѣлъ тѣмъ предохранить Гжѣ. Евелинѣ все дочернее почтеніе и уваженіе, коихъ она отъ дѣтяни пребоавъ могла, и не подозрѣвалъ, чтобъ мать способна была преступити въ любви и праводушіи.

И такъ Мисъ Евелина воспиталась подѣ моимъ присмотрѣмъ; я оставляю другимъ вѣщать вамъ о ея добродѣтеляхъ. Она меня любила, какъ бы я былъ ея отецъ, и я къ ней былъ горячо привязанъ. Какъ скоро исполнилось ей осмнадцать лѣтъ, ея мать сочѣтавшись бракомъ съ Г. Дювалемъ, ве-



а́бла привезти ее въ Парижъ. Я и шеперь еще раскаиваюсь, для чего я шуда ее не сопровождалъ! Я бы избавилъ ее, можетъ быть, помощію моею отъ ожидавшихъ ее тамъ несчастій. Гжа. Дюваль взялась съ усиленіемъ, или лучше сказать, употребляла власть съ мучительствомъ и угрозами, чтобъ выдать за мужъ Мисъ Евелину за одного изъ племянниковъ своего мужа. Она отъ того всегда отказывалась; и наконецъ для избѣжанія всѣхъ ея насилій, коихъ она опирались не могла, она вступила въ тайныя соглашенія. Сиръ Жонъ Белмонтъ предупредилъ овладѣть ея сердцемъ. Богатство, достоинство и личныя преимущества Баронета оправдывали сей ея выборъ, и онъ умѣлъ сокрыть въ очахъ ея, до какого степени нравъ его былъ развращенъ. Онъ женился на ней, обѣщалъ отвезти ее въ Англію, и исполнилъ. Но какъ скоро усмотрѣлъ себя обманутымъ, по неукротимой злобѣ Дювалей, въ приращеніи ожиданнаго имъ къ себѣ имѣнія, сжегъ письменное свидѣтельство совершенія брака, и опирался, что съ Мисъ Евелиною никогда не имѣлъ законнаго сочечанія.

Она пріѣхала ко мнѣ искать помощи и утѣшенія. Съ какимъ восторгомъ, смѣшеннымъ съ радостью и печалью, я ее увидѣлъ!

Мы старались собрать доказательства ея брака ; но не нашли. Ея легковѣріе и праводушіе оставили въ небрежности всѣ предосторожности , и извергъ воспоржествовалъ ! такъ что она ничего не могла въ свою защиту ему вопреки поставить ; съ другой стороны ея мать сдѣлалась неукротимою злодѣйкою. Ея силы не смогли противъ столькихъ мученій , и въ томъ часѣ , какъ дочь ея свѣтъ утѣла , кончилась ея жизнь и страданія.

И такъ вы видите , милоспивая моя государыня , сколь немилосердо судьба съ состояніемъ сего дѣяши поступила. Единственная наслѣдница богатого Баронета , коего она никогда не видала , не смѣла даже его именемъ называться. Ни малѣйшаго признака не предвидѣлся , чтобы онъ когда либо ее за свою дочь признавъ хотѣлъ , и доколѣ онъ упорствовать будетъ отъ своего брака отречься , я не потерплю , чтобы онъ изъ милости удѣлилъ ей хотя малую часть ея правъ , что не иначе бы разумѣлось , какъ купить ея приданое на щетъ чести ея матери.

Что касается до наслѣдства Г. Евелина , то Г. и Гжа. Дювали весьма будущъ пенсисъ оное себѣ присвоить ; я ничего изъ онаго для нее не ожидаю. И такъ всѣ надѣянія сего отчужденнаго дѣяши состоятъ только въ милостяхъ усыновленія и дружбы.



Но крайней мѣрѣ пока будетъ во мнѣ дыха-  
ніе, она не будетъ терпѣть ни въ чемъ нужды.  
Я ее нѣжилъ, не оставлялъ отъ нея молодыхъ  
погтей до шестнадцати лѣтъ. Она столь воз-  
наградила мою къ себѣ горячность и попеченія,  
что всѣ мои желанія на предбудущія вре-  
мена состоятъ въ томъ, чтобъ она была  
бракомъ соединена съ такимъ человѣкомъ,  
которой бы прямо зналъ то, чего она спойтъ,  
помомъ умереть въ ея обвѣщаніяхъ; для сего  
одного утѣшенія остатковъ жизни моей лю-  
бить еще хочу.



### П И С Ь М О III.

*Писанное нѣсколько мѣсяцевъ послѣ по-  
слѣдняго.*

*Леди Говарда къ Г. Вилларсу.*

Мнѣ ли вамъ, любезной мой другъ,  
напоминать, сколько времени уже прошло,  
какъ Говардъ-Гроу лишенъ вашихъ посѣ-  
щеній? Вамъ не безвизвѣстны наше почте-  
ніе и привязанность, сопряженные съ удо-  
вольствіемъ, кое имѣемъ видѣть у себя лю-  
безную вашу пиюмицу. Дозвольте, чтобъ  
ея милая Евелина пріѣхала погостить у  
насъ нѣсколько дней въ радости съ своими

и вашими общими пріятелями; ежели однакожъ при всемъ томъ ваше здоровье, или пребы вашихъ прихожанъ не позволятъ вамъ изъ Берри-Гиль отбѣхаться, то согласитесь, пожалуйста, опуститъ къ намъ на одинъ или два мѣсяца вашу воспитанницу. Моя внука горитъ желаніемъ опять быть въ-стѣ съ подругою своей младости; и я сама усердно желаю доказать, сколько почитаю память покойной Лади Бельмонцы, споспѣшествованіемъ, сколько возмогу, къ счастью ея дочери. Нѣтъ, кажется мнѣ, лучшаго средства, соблюдать въ памяти вѣчное ея блаженство, въ чемъ охотно послѣдую вашему благочестивому примѣру.

---

#### П И С Ь М О IV.

*Отъ Г. Вилларса къ Лади Говардъ.*

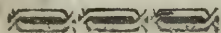
Милостивая моя Государыня!

Не подумайте, что изъ единственной любви къ уединенной жизни я столь долгое время при себѣ удерживаю мою воспитанницу, удаленную отъ всѣхъ увеселеній; я ничего не пренебрегъ къ предохраненію ее отъ мечтательныхъ блесковъ веселія и горделивыхъ пышностей, которыя ей совершенно воспрещаетъ посредственное состо-



ліе ея щастія , и которыя въ ея лѣты  
весьма привлекательны бытъ должны. Я  
всячески старался приучить ее безъ оныхъ  
обходиться ; но время настаеѣ , въ кото-  
рое мои наставленія должны уступить мѣ-  
сто примѣчаніямъ собственной ея опытно-  
сти ; и щастливымъ себя почту , если я  
здѣлалъ ее способною примѣчать съ пользою  
и судить съ разборчивостію. По крайней мѣрѣ  
я самъ о себѣ могу въ томъ свидѣтельство-  
вать , что ничего не упустилъ такого , что  
могло ей къ тому способствовать.

Теперь же исполнивъ долгъ мой , со всею  
охотою соглашаюся отдать Евелину подъ  
ваше покровительство , и желаю , чтобы  
вы нашли ее достойною хотя часами тѣхъ  
милостей , кои ей опредѣлять изволите ;  
продолжительная слабость моего здоровья  
меня здѣсь удерживаетъ ; но Гжа. Клинтонъ  
сопутствовать будетъ съ нею къ вамъ на  
предбудущей недѣли ; сія женщина заслу-  
живаетъ мое къ себѣ уваженіе ; до сего была  
она кормилицею моей питомицы , а нынѣ за  
домомъ моимъ надсматриваетъ.



П И С Ь М О V.

*Отъ него же къ ней же.*

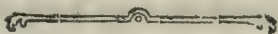
Милоспивая моя Государыня!

Сіе письмо вручилъ вамъ мое дитя, дитя усыновленное, мнѣ любезное. Она лишена будучи крайняго родства, ей благопріятствующаго, заслуживающаго пріобрѣсти себѣ помощь въ нѣдрахъ дружбы; посылаю ее къ вамъ невинною какъ Ангела, и чистую какъ свѣтъ, и съ нею посылаю вамъ сердце вашего друга, единую его на земли надежду, предметъ его нѣжнѣйшихъ попеченій. Для нея одной желалъ бы я еще жить на свѣтѣ, для нея одной готовъ я съ радостію умереть, еслии смерть моя можетъ способствовать къ ея благополучію.

До нынѣ называлась она Мисъ Анвилею; я ее всегда оставялъ въ тѣхъ мысляхъ, и даже слухъ разсѣялъ въ нашихъ околичностяхъ, что ея отецъ, мой искренній другъ, мнѣ ее въ опеку препоручилъ: но предъ отъѣздомъ ея къ вамъ за нужно разсудилъ, открывъ ей незаконное отъ нея опречательство; однакожъ скрылъ ея фамилію и ея имя, опасаясь, чтобъ не подвергла себя терзаніямъ чрезъ нескромное любопытство; я хотѣлъ только избавить ея нѣжную чувст-



вительность отъ печали , когда увѣдомиш-  
ся о своихъ несчастіяхъ какимъ - либо не-  
предвидимымъ случаемъ , не бывъ къ тому  
предуготовлена. Не заключайте, милоспивая  
моя государыня, ничего важнаго о семъ дия-  
ши просподушномъ ; она еще свѣта не  
видала; и хотя я всевозможныя мѣры упопре-  
билъ къ ея благовоспитанію , но недостатко-  
ченъ самъ ко всему въ уединенной жизни  
сельскаго моего пребыванія ; отдаю ее на  
ваше благоразсужденіе и пощады, покорно  
васъ прося меня увѣдомить чистосердечно ,  
каковою вы ее находите.



## П И С Ь М О VI.

*Отъ Леди Говарды къ Г. Вилларсу.*

Опзываетъ вашего послѣдняго письма  
уменьшилъ нѣкоторымъ образомъ то удо-  
вольствіе , которое я имѣла , получа его  
изъ рукъ Евелины. Я опасаясь, не слиш-  
комъ ли вы потревожились, оказавъ мнѣ ва-  
ше благоутюжденіе; и въ такомъ случаѣ дол-  
жна я себя винить , что споль сильно про-  
сила о посѣщеніи меня вашей воспитанницы;  
но помните , что она не въ дальнемъ раз-  
стояніи отъ васъ находитесь, и будьте увѣ-

рены, что я не удержу ее у себя ни минуты сверхъ срока, вами опредѣленнаго.

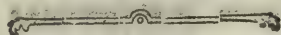
Вы желаете знать, какъ я ее нахожу? Это истинно Ангелъ; все въ ней соотвѣтствуетъ мысли, мною о совершенной ея красотѣ возпріятой; такъ, что еслибъ я не знала, отъ кого она воспишаніе получила, то бы опасалась, по всему этому, что въ ней ежедневно усмаприваемъ, не столь много разума въ ней находишь.

Она соблюдаетъ въ себѣ всѣ наслѣдственные качества, тихость нрава и сродныя пріятства, мать ея стольсправедливо опличавшія; и хотя одарена превосходнымъ разсужденіемъ и глубокомысленною проницательностію, но при всемъ томъ соединяетъ еще и нѣкоторой видъ неопытности и простоты, которые тѣмъ больше дѣлаютъ ее привлекательною.

Впрочемъ, природная склонность къ одолженіямъ и ласковое обхожденіе служатъ ей вмѣсто того учтивства, которое пріобрѣтаютъ въ большомъ свѣтѣ. Я примѣчаю къ моему удовольствію, что она прівыкаетъ часъ отъ часу больше къ моей внукѣ, и еслии она совсѣмъ не причастна неправдоглаголанію и уверткамъ, то и сія не меньше удалена отъ всего самолюбія и причудливости; онѣ уже посестрились между собою. Мы стараться будемъ обоуд-



иымъ обѣ нихъ безъ различія попеченіемъ утвердитъ между ими сію мысль, и наслаждаться, такъ какъ и они сами, плодами ихъ дружбъ къ другу подражанія.



## П И С Ь М О VII.

*Отъ нее къ нему же.*

Почтенной мой другъ!

Моя дочь получила письмо отъ Капитана своего мужа, коимъ онъ ее увѣдомляемъ, что на первыхъ дняхъ будущей недѣли надѣется быть въ Лондонѣ. Дочь моя и Капитанъ были въ разлукѣ около семи лѣтъ, слѣдовательно съ какою радостію она получила извѣстіе о его возвращеніи! Вы себѣ вообразить можете, что она немедленно побѣдетъ въ городъ къ нему на встрѣчу. Мисъ Мирвана должна съ нею ѣхать, и обѣ желаютъ, чтобъ и Евелина выѣхала съ ними слѣдовала. Я ничего на то имъ не общала, прежде нежели увѣрюсь о вашемъ на то соизволеніи; я взяла на себя только васъ просить, опустить ее не больше, какъ на одну недѣлю. Г. Мирванъ самъ не очень любитъ въ столицѣ долго жить; а внука моя проситъ также къ вамъ опши-

сать, что она съ шоликою горячностію желаетъ быть вмѣстѣ съ своею подругою, что откажъ съ вашей стороны лишитъ ее половины того удовольствія, кое она вмѣстѣ съ нею имѣть можетъ.

Гжа. Мирвана препоручила одному изъ своихъ друзей, нанять ей домъ, на что скоро получилъ отвѣтъ, а между тѣмъ я буду ожидать вашего рѣшенія: я ничего не хочу отъ васъ скрывать, и не увѣряю васъ, что они будутъ жить въ городѣ уединенно, что и не вѣроятно, да и для вашей пиюмицы начинать свѣтъ познавать не бесполезно быть можетъ. Не опасайтесь ничего со стороны Гжи. Дюваль, чтобъ она вамъ упрекала за то, что вы ее въ Лондонѣ посылали для прогнанія скуки, послѣ того, какъ вы ей ее откажете; она ни съ кѣмъ переписки въ Англіи не имѣетъ; а хотябъ она и узнала о сей побѣдѣ, не возможно, чтобъ она была тѣмъ огорчена, по причинѣ такого чрезвычайнаго случая; также не опасайтесь и Бар. Бельмонта; сей безпутной человѣкъ живетъ теперь во Франціи, откуда сюда не прежде будущаго года возвратится.

Ваша дочь сама къ вамъ пишетъ; ея нисьмо подѣйствуетъ больше всѣхъ нашихъ усердныхъ прошеній.



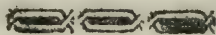


П И С Ь М О VIII.

*Отъ Еселины къ Г. Вилларсу.*

Милостивой мой Государь!

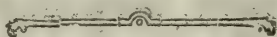
Я имѣю къ вамъ прозбу, и не знаю, какимъ образомъ начать; прозба имѣетъ видъ нужды, а вы меня до оной когда либо доводили ли? Я уже мяшусь, что начала къ вамъ писать; но сіи милыя тоспожи столь понудительны! онѣ отвѣзжаютъ въ Лондонъ, и меня съ собою повеселился приглашаютъ; и признаюсь, что сіи веселости меня много прельщаютъ, только чѣмъ вы ихъ не охулили. Увѣрена будучи о вашей ко мнѣ милости, любви, о вашемъ благоразуміи, могу ли я чего либо желать безъ вашего соизволенія? Рѣшите, пожалуйста, и не опасайтесь меня опечалить. Пока буду въ неизвѣстности, то можетъ быть буду надѣяться; но какъ скоро изречете, преклоню главу съ повинностію, не смотря на то, что не возможно въ другой разъ такому удобному случаю быть.



П И С Ь М О IX.

*Отъ Г. Вилларса къ Евелинѣ.*

Я не имѣю силы противиться столь убѣдительной прозвѣ, и ничего столь усердно не желаю, какъ споспѣшествовать къ удовольствію моей Евелины: и такъ я на оную соглашаюсь. Побѣждай, любезное мое дитя; Богъ да будетъ твоимъ вождемъ! Я молишь буду Его день и ночь блюсти зѣлицу ока надъ тобою, отвратить отъ тебя пороки столь далеко, сколько онъ до нынѣ отдаленъ былъ отъ твоего сердца! Да предваритъ Онъ наконецъ скорое твое сюда возвращеніе, и даруетъ мнѣ послѣднее утѣшеніе, о коемъ я Его прошу, то есть, чтобъ закрыть свѣтъ очей моихъ въ объятіяхъ столь мнѣ дражайшей дщери, которая столько достойна всей моей отеческой любви!



П И С Ь М О X.

*Отъ Евелины къ Г. Вилларсу.*

Мы не успѣли сюда только пріѣхать, и уже надобно было наряжаться ѣхать въ Друриленъ, гдѣ Гаррикъ играть будетъ; я шеперь домой изъ театра возвратилась,



упоенная веселіемъ и удовольствіемъ! По всей справедливости Гаррикъ заслуживаетъ достойную похвалу и всеобщее удивленіе: какая непринужденная пріятность во всѣхъ его движеніяхъ! какая точность въ его обращеніяхъ! какое выраженіе въ его глазахъ! Я не могла повѣришь, чтобъ онъ игралъ выуча роль; всякое слово, имъ произнесенное, кажется, происходитъ отъ настоящаго возбужденія. Вы видите, что я уже чувствую себя зараженною городскими ухватками, куда не успѣвъ пріѣхать, уже говорю, разсуждаю даже о такихъ предметахъ, кои меньше всего мнѣ извѣстны: безъ того казалась бы я деревенскою дѣвкою, что здѣсь называется хорошими людьми, играю глупую роль въ нынѣшнемъ свѣтѣ.

Признаться вамъ должна, что великолѣпіе домовъ, улицъ Лондонскихъ совсѣмъ не подаешь мнѣ такой мысли, какъ я себѣ обѣ помѣ воображала; но увѣряю васъ, что вы сами обвороженыбы были, увидѣвъ Спектакль; я буду просить Гжу. Мирвану отпустить насъ шуда каждой день, покуда здѣсь пробудемъ: я пользуюсь ея милостіями и дружбою; а Марія, ея милая дочь, предостойнѣйшая любви дѣвица.

Я буду, Государь мой, всякой вечеръ поранѣе въ своей комнаѣ запираюсь; и

Часть I. Б

вамъ опдавать опчетъ въ проведенномъ мною днѣ съ такою же почностію , какъ бы я при вашихъ глазахъ находилась ; и сей остатокъ времени , върыте мнѣ , будетъ для меня наипріятнѣйшимъ упражненіемъ.

Въ Воскресенье.

Мы сего ушра были въ домовоѣ церквѣ у Порпланда ; а по окончаніи службы прогуливались въ С. Жемскомъ звѣринцѣ , копторой нимало не привлекъ моего примѣчанія ; какъ бы то ни было , всѣ прохаживающіеся люди казались веселыми и довольными ; женщины весьма нарядныя ; Мисъ Мирвана и я не могли довольно на нихъ наглядѣться , и всегда нѣчто новое къ нашему удивленію предспавлялось. Въ предбудущее Воскресенье , естли здѣсь еще въ городѣ будемъ , побдемъ мы въ сады Кинзенгтонскіе , гдѣ , говорятъ , собирается гораздо опличное общество ; сему-то я съ шрудомъ и повѣрить могу , когда кщо бывалъ въ споль великолѣпномъ многолюдствѣ.

Мы званы завпрешній день на паршикулярный балъ къ Гжѣ. Станлей , женщина изъ первоспанейныхъ состояніемъ , и знакомая Гжѣ. Мирванѣ ; будетъ ли во мнѣ довольно смѣлоспи во оноѣ показаться ? Что вы , Государь мой , о томъ думаете , будучи я вамъ сполько извѣстна ?



П И С Ь М О Х І.

*Продолженіе письма Евелины.*

Я полагала-было каждой вечерѣ на переписку мою съ вами къ увѣдомленію о всемъ ежедневномъ происхожденіи; но сіе распоряженіе опмѣнено быть должно; увеселенія въ здѣшнемъ городѣ гораздо за полночь продолжаются; въ награжденіе того я вамъ мое утро посвящаю; вчерашнее провели мы, бѣгая по лавкамъ для закупки шпофовъ, чепцовъ, флеровъ, приспойныхъ уборовъ и всякихъ другихъ бездѣлицъ, нужныхъ къ превращенію изъ сельскихъ въ городскія жишельницы.

Послѣ обѣда попалась моя голова парикмахеру въ руки; онъ споль хорошо закрушилъ мои волосы, и наложилъ столько подушекъ, пудры и шпилекъ, что я не скоро дойду до того, чтобъ такъ самой мнѣ убраться. Сумнѣваюсь, чтобъ послѣ его рукъ вы меня узнали; онъ лице мое совсѣмъ переиначилъ; и правду сказать, не думаю, чтобъ на обмѣнъ выиграла. Вечеръ былъ самой чрезвычайной; такъ какъ мы были званы на балъ паршикулярной, то я думала, что не больше человекъ двенадцати на ономъ будетъ. Въмѣсто того мнѣ показалось, что шумъ половина свѣта; предсавъ-

ше себѣ двѣ большія залы, наполненныя людьми, такъ какъ не можно больше; въ одной были поставлены столы для игры; другая была для танцевъ: моя мать (ибо Тжа. Мирвана всегда меня называетъ своею дочерью) сказала намъ, что она при насъ останется до тѣхъ поръ, пока танцовщики насъ поднимутъ танцовать, а по томъ пойдутъ играть въ карты, ибо здѣсь мапушки играютъ, а дѣвицы танцуютъ; — быть такъ, что ни случится. Мужчины взадъ и впередъ мимо насъ ходили съ видомъ задумчивымъ и равнодушнымъ, посматривая на всѣхъ насъ то на ту, то на другую, какъ будто мы шутъ для того были, чтобъ дожидаться чести ихъ приказа. Я столько на то досадовала, что рѣшилась лучше пробыть безъ танцевъ, нежели дать руку ишти танцовать съ первымъ, которому угодно будетъ свою предложить.

Одинъ молодой мужчина, которой уже давно глядѣлъ на насъ торделиво, подошелъ ко мнѣ на ципкахъ; небольшая привѣтливая улыбка и дурацкая уборка ясно доказывали, что онъ старался привлечь на себя глаза всего собранія, каковъ ни былъ дурень въпрочемъ. Онъ поклонился почти до земли, и подавая мнѣ руку съ тѣлодвиженіемъ весьма принужденнымъ, сказалъ такъ



глупо: *Позволите ли, государыня?* По томъ помолчавъ нѣсколько, почелъ за должность взять мою руку. Я ее отняла, и насилу удержалась отъ смѣха. *Вы согласитесь, государыня,* продолжалъ онъ, запинаясь поминутно, *сдѣлать мнѣ честь и преимущество, — если по нещастію не пришесть уже гораздо поздно — испросить у васъ чести и преимущества, — и хотѣлъ опять овладѣть моею рукою.* Я пошупила голову, просила его извинить меня, и оборотилась къ Мисъ Мирванъ, ибо я въ самомъ дѣлѣ смѣялась. Онъ меня спросилъ тогда, развѣ кто нибудь щастливѣе его меня уже предупредилъ? Я отвѣчала, что нѣтъ, и что видно совсѣмъ танцовать не буду. Онъ мнѣ еще сказалъ, что и съ своей стороны онъ ни съ кѣмъ не поидетъ танцовать, надѣясь, что я можетъ быть переменю мое намѣреніе; и проболтавши нѣсколько словъ, въ которыя онъ вмѣшалъ *печаль и нещастіе*, отошелъ, усмѣхаясь безпрестанно.

Во время сего небольшого разговора, Мисъ Мирвана говорила о чемъ-то съ хозяйкою. Скоро послѣ того другой молодой мужчина, лѣтъ около дванцати пяти, одѣтой чисто, хотя не щеголеватой, и очень пригожей, подошелъ ко мнѣ съ учтивымъ и пріятнымъ видомъ, и просилъ меня сдѣлать ему честь.

пропанцовать съ нимъ, ежели я еще никому слова не дала; я ему поклонъ здѣлала, закрасившись; оробѣла припомъ, отъ того только, что танцовать съ незнакомымъ въ такомъ многочислѣ; однакожъ надобно было необходимо; ибо какъ ни посматривала я по залѣ, не видѣла никого, кѣмъ не былъ для меня незнакомой: и такъ подала я руку моему Кавалеру, и спали въ ряды.

Танцовщикъ мой оказывалъ великое желаніе начать со мною разговоръ; но я сколько оробѣла, что насилу могла промолвить слово; и еслибъ мнѣ не стыдно было перемѣнять мысль всякую минуту, то я бы возвратилась опять къ своему мѣсту, и во весь вечеръ не пошла бы танцовать.

Онъ удивился моему смятенію, коего не лъзя было не примѣнить. Я не знаю, что онъ обо мнѣ подумалъ, но уже болѣе ничего мнѣ не говорилъ, а я не имѣла духу ему признаться, что замѣшательство мое происходило отъ того, что не привыкла танцовать въ такомъ великомъ собраніи.

Не много погодя Мисъ Мирвана спала подлѣ насъ, и сказала мнѣ на ухо, что мой Кавалеръ былъ человѣкъ благородной. Сіе еще больше умножило мое смятеніе. “Сколько онъ будетъ жалѣть, говорила я сама себѣ, что выбралъ такую деревенщи-



ну незнающую свѣта , и которая каждую минуту боится , чтобъ не здѣлать какого нибудь невѣжества !

Мисъ Мирвана примѣшила, что конпртанецъ , которой должно было танцовать , былъ самой мудреной , и просила своего Кавалера дождаться слѣдующаго ; и какъ она стала отходить , то и я хотѣла ей въ томъ подражать ; но она меня предупредила , что надобно о томъ опозваться моему танцовщику , которой въ то время оборотился съ кѣмъ-то разговаривалъ ; я не смѣла съ нимъ рѣчь начать , и такъ мы вышли всѣ три изъ рядовъ , и сѣли на концѣ залы ; къ несчастію Мисъ Мирвана опять пустилась въ конпртанецъ , и вспавши , громко мнѣ сказала : “Вотъ я шамъ вижу , жизнь моя , твоего Кавалера , Лорда Орвилля , которой тебя ищетъ “. Я просила ее меня не покидать , но она уже далеко отъ меня находилась ; что могла я сказать Лорду во извиненіе моей неучливости ? Онъ долженъ былъ почестъ меня за сумасшедшую или за дуру . Я была въ превеликомъ смятеніи , которое шѣмъ больше умножилось , когда примѣшила , что онъ подходилъ къ тому мѣсту , гдѣ я была ; я не находила себя въ состояніи , чтобъ его дождаться . И такъ я встала , и скоро пошла въ ту залу , гдѣ играютъ .

твердо разположившись провести остатокъ вечера подлѣ гжи. Мирваны; но прежде нежели я ее найши могла, Милордъ Орвиль ко мнѣ подошелъ. Онъ спросилъ, не занемогла ли я? Въместо того, чтобъ отвѣчать, я по дурацки потупила голову, и глядѣла на опухавшее. Я просила только его мнѣ сказать, не видалъ ли онъ той молодой госпожи, съ которою я не давно говорила? — „Нѣтъ, не прикажете ли ее поискать? — Никакъ, нѣтъ. Не угодно ли, чтобъ я вамъ принесъ чего нибудь для прохладенія? — “ Я кивнула головой не хотя, а онъ побѣждалъ какъ молнія.

Я начала сама на себя досадовать, и довольно времени имѣла осматрѣться, что глупую фигуру дѣлала; но не была еще въ состояніи думать, или поступать порядочно. Еслибъ Лордъ не такъ скоро возвратился, то я бы можетъ быть въ другой разъ ушла. Онъ принесъ мнѣ стаканъ лимонаду. Какъ скоро я его приняла, онъ сказалъ, что ласкается надеждою имѣть честь со мною танцовать начавшійся конгртанецъ. Воспоминаніе о ребяческомъ поступкѣ, которой я прежде оказала, произвело во мнѣ страха еще больше. Онъ чайтельно поотгадалъ, и просилъ меня опять сѣсть, ежели танцы меня не забавляютъ. Я не мо-



гла изъ благоприсойности принять предло-  
женія; пошому что и такъ надѣлала много  
глупостей; однакожъ насилу удержалась  
на ногахъ.

Такимъ образомъ приутопившись къ  
конспранцу, можно легко понять, что не  
весьма ловко отдѣлалась. Я думала, что  
Лордъ чрезвычайно досадовалъ на свою ху-  
дую участь въ выборѣ; но къ великому мо-  
ему утѣшенію онъ казался весьма доволь-  
нымъ: онъ мнѣ помогалъ и ободрялъ всяче-  
ски; хотябъ я была первая персона изъ  
всего собранія, то не могъ бы онъ обойтись  
со мною съ большимъ уваженіемъ и учтиво-  
стію. По окончаніи танца онъ подаль мнѣ  
спулъ, а самъ стоялъ подлѣ меня; нѣсколь-  
ко поощажнѣ, или только нѣсколько по-  
смѣлѣ, могла бы я вступитъ съ нимъ въ  
разговоръ самой важной. Я узнала, что по-  
рода Лорда Орвиля была самое меньшее изъ  
его достоинствъ, и что онъ гораздо боль-  
ше отличался своимъ разумомъ и приятнымъ  
обхожденіемъ. Ничто столь справедливо и  
оспроумно, какъ его примѣчанія на все на-  
ше собраніе; но будучи безпрестанно заня-  
та скаредною ролью, которую играла въ  
присутствіи столь проницательнаго вника-  
теля, я слушала его только въ глубокомъ  
молчаніи. Примѣтивъ, что сей разговоръ

не имѣлъ никакого успѣха, онъ завелъ рѣчь о публичныхъ собраніяхъ; о концертахъ, и скоро узналъ, что я не имѣю объ нихъ никакого понятія; наконецъ съ опмѣнною уловкою онъ обратилъ свой разговоръ на пріятности и упражненія деревенскія. Тутъ уже не могла я сумнѣваться, что его намѣреніе состояло въ томъ, чтобы меня испытать, не можно ли какимъ либо способомъ побудить меня къ разговору. Сіе размышленіе меня снова возмутило; я правда мало отвѣчала, но и того какъ можно старалась избѣгать. Пропивъ моего чаянія, томъ же самой глупецъ, которой меня прежде къ танцу звалъ, подошелъ ко мнѣ съ видомъ спранный важности, и раза два, при низко поклонившись, сказалъ мнѣ: „*Прошу не погнѣваться, государыня, — и вы также Милордъ — за то что я прерываю вашъ столь пріятной разговоръ, которой конечно васъ больше забавляетъ, нежели то предложеніе, которое я имѣлъ честь вамъ, сударыня, недавно здѣлать, — но...*“ при семъ словъ я захохотала изо всей мочи.

Представьте себѣ съ одной стороны сего глупаго щеголя съ своимъ надмѣннымъ видомъ, съ табакеркою въ рукахъ; съ другой Милорда Орвиля, на лицѣ котораго начертано было чрезвычайное удивленіе; и прошу



васъ, можно ли было удержаться отъ смѣха?

Въ первой разъ только я разсмѣялась, разспавшись съ Мисъ Мирваною, и во все сіе время больше расположена была плакать, нежели смѣяться. Милордъ Орвиль смотрѣлъ на меня съ вниманіемъ; щеголь, котораго я имени не знаю, былъ раздраженъ, онъ мнѣ сказалъ съ гордымъ видомъ: *остановитесь пожалуйста, государыня, хотя на минуту, я только вамъ одно слово скажу — не можно ли мнѣ узнать, по какому случаю я былъ лишенъ чести съ вами танцовать? — По какому случаю!* сказала я съ крайнимъ удивленіемъ. — *Такъ точно, государыня, и я осмѣлюсь вамъ сдѣлать замѣчаніе, что самой чрезвычайной только случай можетъ понудить дѣвицу въ ваши лѣта сдѣлать такую неучтивость.*

Темно еще тогда мнѣ въ мысли представлялось, что я могла преступить какія нибудь правила принятыя въ большихъ собраніяхъ; вспомнилось мнѣ однакожь, тѣ-то я слыхала, что когда откажешь одному кавалеру, то не должно ийти съ другимъ. Какая безпамятная! я это забыла, и пребыла въ молчаніи, и покуда сію мысль приводила себѣ на память, Милордъ Орвиль

отвѣщствовалъ съ жаромъ: „Государь мой! сія „госпожа не заслуживаетъ такого выговора.“

Сей несносной человѣкъ (ибо я дѣйствительно на него сердита) поклонился очень низко, и съ жеманною самою язвительнѣйшею улыбкою отвѣчалъ: *Милордъ, я никакъ не выговариваю сей госпожѣ; я имѣю еще столько разсудка, чтобъ понятьъ превышающее достоинство, чрезъ которое вы получили надо мною преимущество.* Онъ въ другой разъ поклонился и ушелъ. Случалась ли когда-либо такая дерзость! я умирала со стыда. „Глупецъ! вскричалъ Милордъ Орвиль; а я, не зная, что дѣлаю, вскочила со стула очень поспѣшно, и шедши вонъ, говорила: „Гдѣ же гжа. Мирвана? Ее уже больше не видно. Позволите ли, сказалъ Милордъ, мнѣ объ этомъ освѣдомиться? Я опять сбѣла на стулъ, не смѣя поднять глазъ. Что онъ долженъ былъ подумать обо мнѣ, о всѣхъ моихъ ошибкахъ, и о семъ неумышленномъ предпочтеніи? Онъ шопчасъ возвратился и сказалъ, что госпожа Мирвана занимается игрой, и что желаетъ со мною видѣться. Я немедленно туда пошла, и пришедши сбѣла шупъ на стулъ, никѣмъ не занятый; а Милордъ Орвиль разстался съ нами къ великому моему удовольствію. Я рассказала всѣ



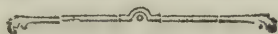
мои неудачи тѣхъ. Мирванъ, и она сдѣлала мнѣ милость, упрекая себѣ, что не упомянула мнѣ объ томъ прежде и считала меня свѣдущею всѣ сіи бездѣльные обычаи. Какъ бы то ни было, но надобно думать, что томъ гордой мущина останется при одной своей прекрасной рѣчи, не требуя инаго удовлетворенія.

Милордъ Орвиль не долго находился въ отсутствіи, онъ просилъ меня опять возвратиться къ панцамъ; я на оное согласилась со всевозможною учтивостію. Я имѣла время поправиться, и рѣшилась употребить всѣ силы къ заглаженію первыхъ моихъ глупостей.

Онъ мало говорилъ, и панецъ скоро кончился, и такъ я не имѣла случая исполнить своего намѣренія. Сначала я думала, что щещины пруды, копорые онъ прежде принималъ, удержали его отъ разговора; но томъ другая мысль пришла мнѣ въ голову, что онъ узналъ, *кто я такова*. Новое смяшеніе съ моей стороны, и вмѣсто того, чинобъ показать свой разумъ, такъ какъ я располагалась, въ прежнемъ своемъ невѣжествѣ осталась. Наскучившись, обсыпаясь и измучась, я пребывала спокойною до тѣхъ поръ, какъ мы побѣхали назадъ, что по щастію скоро случилось. Милордъ

Орвиль сдѣлалъ мнѣ честь, взялъ меня подъ руку и проводилъ до кареты, а на дорогѣ благодарилъ мнѣ за *честь, которую я ему оказала*. О! эти модныя люди!

Какъ вы думаете, милосливой мой государь, о семъ вечерѣ? Я не могла никакъ удержаться, чтобъ не описать вамъ подробно всего того, что для меня казалось новымъ. Вотъ начало моей грусти; я увѣрена, что вы ее со мною раздѣлять будете. О! какъ бы желала я ее поскорѣе у васъ забыть!



## П И С Ь М О XII.

### *Продолженіе письма Евлины.*

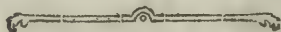
Въ прошедшій Вторникъ мы были въ оперѣ. Понедѣльнишній скучной вечеръ до сихъ поръ меня еще беспокоилъ; печальна, наскучившись Лондономъ, и сама собою не довольна; однакожь пріятность музыки мой духъ пѣвила и грусть мою совершенно прогнала. Вчерась мы были съ тжею. Мирваною въ Ренелагѣ. Сіе мѣсто показалось мнѣ пріятнымъ; оно освѣщено столь великолѣпно, что съ перваго взгляду я подумала, что нахожусь въ обвороженномъ замкѣ. Не думаю, чтобъ сила чародѣйственная когда могла



глазамъ представить что-либо столь ослабительное. Не успѣла войти, какъ увидѣла Милорда Орвиля, отъ чего пришла въ безпорядокъ; по щастію онъ меня не увидѣлъ. Напившись чаю, Мисъ Мирвана и я пошли одиѣ прохаживаться; мы его усмотрѣли въ другой разъ у оркестра. Онъ мнѣ поклонился; и я откланялась равнобрюно, и чувствовала, что покраснѣла. Намъ разсудилось лучше удалиться. Онъ за нами не пошелъ, и какъ мы опять мимо оркестра прошли, то уже его не было. Мы его многократно въ тотъ вечеръ видали, но онъ не подходилъ къ намъ. Признаюсь, что не безприскорбно для меня почерпнутое имъ обо мнѣ дурное мнѣніе. Сей человекъ такъ достоинъ любви и почтенія, что ей! не радостно остаться въ худыхъ его мысляхъ. И несправедливо ли при томъ искать почтенія у тѣхъ людей, кои сплюютъ нашего? Но о чемъ это, я къ вамъ пишу? Сіи разсужденія поздно въ мысль приходятъ, и я сѣбую о видимой потерѣ такого несчастія, которое мое воображеніе въ глазахъ моихъ можетъ быть увеличивать, и коего я уже никогда не буду въ состояніи поправить.

Р. S. Капитанъ Мирванъ теперь только пріѣхалъ. Его пріступъ уже не привлекаетъ

къ нему въ любовь. Онъ ничего не имѣетъ въ себѣ того привѣтливаго учтивства, которымъ здѣсь опличаются люди его званія. Но хотя онъ въ своихъ рѣчахъ назойливъ и въ поведеніи нѣсколько досадливъ, но доброе заключеніе о его чистосердечности и храбрости вѣняется ему въ то, что за по-  
ничего не взыскиваютъ. Я принимаю тѣмъ большее участіе въ радости его супруга и его дочери, что съ прибытіемъ его сопряжено мое къ вамъ приближеніе. Онъ самъ уже заговариваетъ, что болѣе не можетъ терпѣть Лондонской вони; что онъ довольно нажарился и на солнцѣ, что ему нуженъ деревенской воздухъ, на которомъ бы по-  
жилъ по своей волѣ. И такъ вы можете полагать отъбѣздъ намъ весьма близкимъ.



### П И С Ь М О XIII.

#### *Продолженіе предыдущаго.*

О ! какъ ненавистенъ для меня теперь Лондонъ, его собранія, мнимыя увеселенія и вздорные его вертопрахи ! Вы-уже конечно сумнѣваться начинаете, что я опять признаюсь вамъ хочу въ новыхъ глупостяхъ, и что оказала новые опыты моей неоснователь-



ности. Вы не ошибаетесь; и что меня больше сокрушаетъ, относится опять до Милорда Орвиля, и я не только не воспользовалась способами моего предъ нимъ оправданія, но и прибавила еще къ заключенію тѣхъ бесполезныхъ предразсужденій, кои онъ съ начала перваго нашего свиданія о моемъ разумѣ и свойствахъ воспріять могъ.

Намъ оставалось только два дни прожить въ Лондонѣ, и между тѣмъ были мы въ Ридошъ. Зала онаго великолѣпна, иллюминація и украшенія драгоцѣнны; всѣ въ собраніи были на отборъ и хорошо одѣты. Сколь скоро мы туда пріѣхали, тотъ часъ представились взору моему, какъ бы по естественному побужденію, толпы людей, посреди коихъ увидѣла я Милорда Орвиля. Съ сей минутой я приняла намѣреніе не танцовать ни съ кѣмъ, какъ развѣ съ нимъ однимъ, и то въ томъ только видѣ, чтобы поправить всѣ мои прежнія неосмотрительности. Дурная моя участь воспрепятствовала, что онъ насъ не усмотрѣлъ. — Молодой человекъ, около тридцати лѣтъ, сколь пригожій, столь не меньше того весьма спатной, подошедъ ко мнѣ и просилъ меня принять его моимъ танцовщикомъ. Я же, чтобы избавишься отъ него, не нашла лучшаго способа, какъ отвѣчать ему, что я уже другому слово дала;

*Часть I.* В

но вмѣсто того, чѣмъбъ меня оставить, какъ я того надѣялась, онъ не отспавалъ отъ меня, и говоря съ такою вольноспію, какъ бы мы уже издавна знакомы были, онъ мнѣ скучалъ своими насмѣшливыми вопросами о моемъ Кавалерѣ, забавлялся на его щетъ, что столь медлитъ припши воспользоваться оказанною мною ему чesпiю.

Сколько я ни пересаживалась и опять прохаживалась съ Гжею. Мирваною, сей вздорной мущина не переспавалъ ни на минушу въ слѣдъ по моимъ пятамъ ходишь, и казалось, что онъ умышленно спарался пользоваться моею досадою и замѣшательствомъ. Гжа. Мирванъ, которую я не смѣла о томъ увѣдомишь, опасаясь, чѣмъбъ Капитанъ изъ того не вывелъ дѣла, крайне удивилась, видя меня въ разговоръ обращающуюся съ незнакомымъ; пошъ часъ примѣтила, въ какомъ принужденіи я была. Она обратила рѣчь къ моему гонимелю, а шѣмъ только ускорила получить пагубное объясненіе. Я напрошивъ того не зная, что имъ обоимъ на то сказать въ разсужденіи выдуманнаго моего Кавалера, взяла на себя назвать имя Милорда Орвиля, которой подлѣ насъ недалеко стоялъ. Посудите о моемъ смущенномъ состояніи, когда сей, къ моему наказанію навязавшійся человекъ, ударивъ его по пле-

чу съ видомъ знакомства, извинялся предъ нимъ забавнымъ образомъ, шакъ какъ онъ юшзывался, въ его похищеніи.

Лордъ стоялъ какъ изумленной. Гжа. Мирванъ глядѣла на меня съ удивленіемъ; незнакомой взявъ мою руку, и подавая ее Милорду, сказалъ: *Представьте, съ какимъ сожалѣніемъ я уступаю вамъ сію прекрасную руку.* Орвиль поцаловалъ ее съ почтеніемъ, и желая узнать изъ глазъ моихъ, что все сіе значило, видѣвъ меня припомъ отъ огорченія и печали едва въ обморокъ не поверженную. Силъ у меня больше не стало, и я не могла удержатъ слезъ. Что тебѣ сдѣлалось? сказала мнѣ Гжа. Мирванъ самымъ нѣжнѣйшимъ образомъ. Ахъ! сударыня, вскричала я: я не знала сего господина . . . хотѣла . . . осмѣлилась . . . я . . . Изъ сихъ немногихъ рѣчей Лордъ понялъ все прочее. Онъ подвинулъ кресла, и сказалъ мнѣ попи-хоньку: не беспокоишесь пожалуйста, вы всегда сдѣлаете честь моему имени всякой разъ, когда изволите его употреблять. Сія учпивость меня нѣсколько облегчила. Бога ради, государыня, сказала я Гжѣ. Мирванъ, позвольте мнѣ иппи вонъ. Я не могу больше здѣсь оставаться. Какъ Мисъ Мирвана танцовала конпртанецъ, то сыскали портшезъ, и Лордъ съ незнакомымъ меня проводили. Первой по-



далъ мнѣ руку съ такою ласковоюстію , какою я мало заслуживала ; другой обременялъ меня своими извиненіями . Я бы желала представить мои собственныя Милорду Орвилю , но не знала , какъ изъяснить . Онѣ присылалъ сего утра обо мнѣ освѣдомиться , а Г. Клементъ Виллутбій ( такъ зовутъ моего мучителя ) самъ пріѣзжалъ ; но я не входила , покуда онѣ у насъ находился . Мнѣ весьма мало нужды въ томъ , что онѣ обо мнѣ думать будутъ . Но , Милордъ Орвиль ! ежели съ начала принялъ онѣ меня за молодую дѣвку безумную , то теперь будутъ обвинять меня дерзкою и высокомерною ; а вы , любезной и почтенной мой другъ , что подумаете о вашей Евелинѣ ? Вамъ пошребно совокупить всѣ ваши милости ко извиненію такого поступка .

Сіе письмо пишу я къ вамъ въ послѣдній разъ изъ Лондона . Отбѣздъ нашъ назначенъ завтрашняго дня . Завтра удаюсь я изъ сего большого города , въ которомъ я весьма не подѣ спать , ни малаго сожалѣнія объ немъ не имѣя , и общаю никогда больше въ немъ не бывать . Для чего не могу я въ самую же сію минушу путь мой къ Берригаллу обратиться , или лучше , почто не всегда я въ немъ оставалась ?

П И С Ь М О XIV.

*Продолженіе предыдущаго.*

О! милоспивоу мой государь, вы безб сумнѣнія считаеете, что я теперъ уже въ Говардъ - Гроу, или въ готовоспи къ отвѣзду; но ваше ожиданіе, желанія Капишановы и мои всѣ равно обманушы. Приключеніе сполько же нечаянное, какъ и непріятное, наши намѣренія опровергли. Гжа. Дюваль находится теперъ въ Лондонѣ. Мы съ нею нечаянно повстрѣчались при выходѣ изъ Спектакля, гдѣ мы были въ первой разѣ.

Въ то время, какъ дожидались кареты: большая женщина, уже въ лѣтахъ, прошла мимо насъ, крича: "Боже мой! что мнѣ дѣлать? — Какъ, что дѣлать! сказалъ ей Капишанъ. Ахъ! государь мой, отвѣчала она: я здѣсь чужестранная, потеряла своихъ товарищей, а здѣсь никого не знаю.", Дождь лилъ опрощенной. Она была хорошо одѣта, и казалась бытъ въ такомъ смятеніи, что Гжа. Мирванъ сжалилась надъ ея состояніемъ. Капишанъ нѣсколько времени колебался предложить ей мѣсто въ нашей каретѣ, однакожь на то согласился по прозьбѣ своей супруги. Сія иностранка дорогою намъ сказала, что она живетъ въ улицѣ Оксфордской; что пріѣхала въ Англію сполько два дни тому

пазадъ, и въ комедіи была съ двумя Парижскими жителями; что сіи господа оставили ее при выходѣ изъ театра, пошедши искасть наемной кареты, и что долго ихъ дожидавшись, опасаемся, не заблудились ли они.

Мы пробѣжали уже почти прѣшь дороги, какъ одинъ изъ насъ примѣтилъ, что лошади тихо везутъ. Потерпите, сказалъ Капитанъ: они пойдутъ тѣмъ скорѣе завтра, когда насъ повезутъ въ Говардъ-Гроу.“ Въ Говардъ-Гроу! вскричала чужестранка; да знаете ли вы Лади Говарду?., — Гжа. Мирванъ отвѣчала ей, что она видитъ предъ собой ея зятя и дочь ея. — Сколько я обрадована сею нечаянною встрѣчею! Я пріѣхала въ Англію единственно только для того, чтобъ съ нею увидѣться.“ Мои мнѣ безъ сумнѣнія вамъ не безвизвѣстно; я называюсь Дювальшею., Боже всемогущій! вскричала я пропавъ своей воли, и въ обморокъ пала на колѣни къ Гжѣ. Мирванъ. Бабкѣ моей не могли скрыть причину моего внезапнаго возмущенія. Она старалась мнѣ помощь подать; но вы бы были разстроены услыша, какимъ образомъ она отзывалась о злощастныхъ происшествіяхъ, о коихъ вы меня увѣдомляли съ такимъ сбереженіемъ. Всѣ несчастія, всѣ претерпѣнныя спраданія моею матерью живо тогда начертавались въ воспоминаеніи моемъ.



Ахъ! милостивой мой государь, можетъ ли что нибудь случиться со мной спрашивъ и печальнѣ сего свиданія, (выключая одного только)?

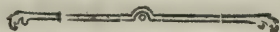
Когда мы прѣехали къ ея квартирѣ, то она просила меня къ себѣ войти, примолвя, что она постарается для меня сыскать спальню. Испугавшись и дрожа, я обратилась къ Гжѣ. Мирванѣ. Сія прелюбезная женщина потѣ часъ взяла мою сторону. Дочь моя, сказала она, Гжѣ. Дюваль, не можетъ вдругъ разстаться съ своею подругою; вы согласитесь на нѣкоторую отсрочку для приутоговленія ихъ къ сей разлукѣ. “Извините, государыня, отвѣчала Гжа. Дюваль: сіе дитя не можетъ принадлежать столько близко Мисѣ Мирванѣ, сколько мнѣ. “Что въ томъ нужды? прервалъ Капитанъ: сія дѣвица намъ отдана на руки, то мы не имѣемъ власти, какъ видите, ее у васъ оставить „... Я обѣщалась къ ней прѣхать на другой день въ такой часъ, какъ ей угодно назначить. По нѣкоторомъ сопротивленіи, она звала меня къ себѣ вмѣстѣ завпракать, и наконецъ мы домой возвратились.

Какое несчастливое приключеніе! я не сомкнула глазъ во всю ночь; тысящекратно лучше бы я желала остаться въ Берри-Гиллѣ. Я всячески буду стараться, чтобъ скоро къ вамъ возвратиться; а возвратив-

шись въ сіе благополучное и безмятежное пребываніе, не оспавляю его уже больше ни для какихъ увеселеній въ свѣтѣ.

Гжа. Мирванъ по своей благосклонности пожаловала проводила меня сего утра къ Гжѣ. Дюваль, принявшей меня со всею ласковостію, которую она могла только имѣть по моему мнѣнію. Наше свиданіе, кажется, ее очень пронудило; но я крайне встревожена была спрахомъ, когда намъ сказала, что ея цѣль состоитъ въ томъ, чтобы меня отвезти во Францію; что Г. Дюваль, коего она называетъ самымъ злѣйшимъ изъ мужей, воспретяиствовавши ей исполнить скорѣе сіе намѣреніе, и что наконецъ по смерти его, случившейся около трехъ мѣсяцовъ, она поспѣшала своимъ сюда прїѣздомъ, чтобы меня съ собою взять. Гжа. Мирванъ, почти столько же возмущенная, какъ и я, дѣлала ей вскользь отвѣты, и не знаю, чѣмъ бы кончилось сіе посѣщеніе, еслибъ Капишанъ не прїѣхалъ за своей супругой. Онъ настоялъ усиленно, чтобы я возвратилась съ ними. Гжа. Дюваль казалась огорченною его поступкомъ; но умятилась по милости Гжи. Мирваны, которая позвала ее къ себѣ провести вечеръ съ нами вмѣстѣ. Съ великою трудностію Капишанъ согласился на отсрочку нашего отъѣзда. Но не можно было, не наруша благо-

пристойности, оставивъ Лондонъ въ то самое время, какъ Гжа. Дюваль со мною въ немъ свидѣлась; а чтобъ жить мнѣ одной съ нею подѣ ея покровительствомъ, сію мысль Гжа. Мирванъ по своей милости умѣла предупредить. И такъ надлежало рѣшиться еще на недѣлю въ городъ остаться. Я ожидаю вашихъ отеческихъ наставленій, и смѣю надѣяться на вашу podporу въ семъ несчастливомъ дѣла положеніи. Ахъ! никогда не имѣла я столь сильной нужды въ вашей великодушной дружбѣ.



П И С Ь М О XV.

*Отъ Г. Вилларса къ Евелинѣ.*

Я ожидалъ, любезная моя Евелина, извѣстія объ отбѣздѣ вашемъ изъ Лондона, и осплагалъ писать къ тебѣ до того времени, когда вы возвратитесь въ Говардс-Греу; но письмо, которое лишь только я получилъ, и чрезъ кое узналъ о пріѣздѣ въ Лондонъ Гжи. Дюваль, требуетъ скорого отвѣта.

Ея пріѣздъ въ Англію производитъ во мнѣ печаль и безпокойство. Сколько я пожалѣлъ объ тебѣ, любезное мое дитя, читая описаніе встрѣчи сколь мало ожидаемой,

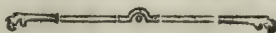


столь меньше того желанной; я уже давно зналъ ея намѣренія, и предвидѣлъ еще за нѣсколько лѣтъ нѣ споры, которыми она угрожаетъ намъ нынѣ.

Однакожь, моя дорогая, во всемъ томъ не унывай. Покуда я живъ, со всегдашнею моею топовостию служить долгу имѣю, и возьму всевозможныя мѣры къ содѣланію своего благополучія и по смерти моей твердымъ. И такъ будь увѣрена о моей къ тебѣ горячности, и не предавайся спрехамъ, которые Гжа. Дюваль можетъ тебѣ причинить. Послупай съ нею съ почтеніемъ и всевозможнымъ уваженіемъ, подобающимъ столь ближней родственницѣ. Помни припомъ, что когда она и позабываетъ свой долгъ, но не терпитъ, чтобъ пренебрегала ты свой собственной; чемъ больше будешь тебѣ извѣстны проступки другихъ, тѣмъ больше, любезная моя, старайся избѣгать даже слѣдовъ оныхъ. Я совѣтую тебѣ предохранить себя, чтобъ никакой видъ пренебреженія или холодности не подалъ ей причины подозрѣвать тебя въ независимости, о которой я тебя предувѣряю; и когда она назначитъ время къ своему отбѣзду, то надѣйся, что я всѣ преграды пославлю противъ ея предпріятій; возьми мое слово, что ты съ нею не побѣдешь.

Сколько новб для тебя родб жизни, ко-  
торой ты теперь ведешь! . . . Ахб, мое дитя!  
ты всего того лишишься по возвращеніи швоемб  
сюда. Ужасаюсь, помышляя о будущемъ  
швоемб спокойствіи . . . Но во всемб надб-  
юсь на доброту швоего сердца, и на при-  
родную пылкость швоего сложенія.

Я полагаю, что ты уже больше не  
увидишь сего Т. Клементя Виллугбія. Его  
глупость и дерзость крайне меня огорчили.  
Сб другой стороны я даже до слезб пронутб  
благосклоннымб поведеніемб Милорда Орвиля.  
Но надбюсь, что не смотря на его учпив-  
ство, ты уже не возмечтаешь больше на-  
влечь на себя оное. Прощай, мое любезное  
дитя! да избавитб тебя Богб навсегда отб  
нещастія и порока! да не лишитб тебя ни-  
когда того удовольствія, которое приноситб  
невинность, сіе чувствованіе, кое составляетб  
собственное швое благополучіе, производящее  
припомб удовольствіе во всбхб тебя любящихб!



## П И С Ь М О XVI.

*Отб Евелины кб Г. Вилларсу.*

Вчера около пятого часа Гжа. Дюваль  
пріѣхала кб намб. Сб нею былб въ провожа-  
ніи одинб Французб, коего она представила

подъ имянемъ Г. Дюбуа. Гжа Мирванъ приняла ихъ обоихъ съ обыкновенною учпиво-  
стію ; она предложила бхашъ въ Ренелагъ ,  
на что Гжа. Дюваль съ охотою согласилась.  
Вскорѣ послѣ того намъ доложили о Г. Кле-  
ментѣ Виллутбіи. Онъ потчасъ вступилъ въ  
разговоръ съ Гжею. Дюваль и Капшаномъ о  
Французскихъ нравахъ. Разговоръ продол-  
жался съ сильнымъ преніемъ. Капшанъ за-  
щищаль преимущесство Англичанъ во всѣхъ  
случаяхъ, а Гжа Дюваль ни во что ихъ стави-  
ла. Г. Клементъ упореблялъ вдругъ и силу  
разума и глупости къ поддерживанію и утвер-  
жденію всего того, что нравится больше  
Капшану. Онъ примѣтилъ, что прошиваясь  
мнѣнію Гжи. Дюваль, заслужилъ пріязнь хо-  
зяинову, и въ догадкѣ своей не ошибся: онъ  
вскорѣ имѣлъ причину поздравить себя съ  
полнымъ успѣхомъ. Гжа. Мирванъ, спрашась  
худыхъ слѣдствій столь задорнаго спора,  
покушалась нѣсколько разъ прекратить раз-  
говоръ между ими, и можетъ быть успѣ-  
лабъ въ томъ, ежелибъ Г. Клементъ своими  
колкими и язвительными словами не прі-  
обрѣлъ благосклонности Капшановой. Гжа.  
Дюваль, не могши прошившись соединеннымъ  
силамъ двоихъ соперниковъ своихъ, дро-  
жала отъ ярости.



Гжа. Мирванъ наконецъ сказала къ великому моему удовольствію, что уже время ѣхать. Г. Клементъ вспалъ и хотѣлъ прощаться, но Капишанъ весьма дружественно просилъ его вмѣстѣ съ нами ѣхать. Онъ отвѣчалъ, что согласился было уже съ другими, но отказывается отъ того, чтобы имѣть удовольствіе съ нами остаться. Такое было множество, что если бы не особливый стараніе Г. Клемента Виллутбія, то едва ли бы мы сыскали бесѣдку въ саду, прежде нежели половина пріѣзжихъ людей разѣхалась.

Нѣсколько госпожъ, знакомыхъ Гжѣ. Мирванѣ, остановились для разговариванія съ нею, и просили ее проходитьъ съ ними по залѣ. Она насъ оставила; но представьте, сколько я удивилась, когда назадъ пришла вмѣстѣ съ Лордомъ Орвилемъ! Госпожи пошли опять прохаживаться, а Гжа. Мирванъ сѣла съ нами; она слегка, но съ учтивостию просила Лорда написать съ нами чаю, на что согласился онъ къ великому моему смятенію.

Сіе снова меня возмутило столько же, сколько напоминаніе о несчастномъ *Ридотѣ*; съ другой же стороны шеперитное мое состояніе прибавило еще во мнѣ замѣшательства; я сидѣла между Гжею. Дюваль и Г. Клементомъ, которой, думаю, не меньше меня былъ

пронуть прибытіемъ Лорда Орвиль. Лишь только онъ занялъ мѣсто, по здѣлалось всеобщее молчаніе: отъ его присутствія мы всѣ были въ принужденіи, хотя по разнымъ причинамъ.

Тжа. Дюваль прежде всѣхъ нарушила молчаніе, и то для того, чтобъ опять под-  
нявъ споръ, продолжавшійся съ великимъ раздраженіемъ. Лордъ не мѣшался въ оной, и какъ скоро опили чай, по Тжа. Мирванъ, которая съ смущеннымъ видомъ все по слу-  
шала, предложила намъ съ нею въ залъ про-  
ходиться. Мы встали потѣ часъ, я и дочь  
ея. Милордъ Орвиль за нами пошелъ, дру-  
гіе же прочіе остались. Наконецъ разго-  
воръ начался вѣжливой и веселой. Я бы съ  
удовольствіемъ въ него вмѣшалась, естълибъ  
могла забыть *Ридото*. Знаю, что я Лорду  
подала право мнѣ выговаривать въ моей  
глупости: я нестерпѣливо желала предъ нимъ  
извиниться, и не возможно мнѣ было начать  
говорить о такомъ произшествіи, въ коемъ  
я надѣлала столько непрощительныхъ по-  
ступковъ; и такъ едва могла я говорить  
во все время нашей прогулки. Я была увѣре-  
на, что онъ имѣлъ обо мнѣ худое мнѣніе;  
сія мысль безпрестанно меня мучила, и  
заставляла бояться, чтобъ онъ не перетолко-  
валъ въ худую сторону все то, что я ни

моглабъ говорить. Такимъ образомъ вмѣсто того, чтобъ пользоваться разговоромъ, конюрой въ другихъ обстоятельствахъ была бы для меня крайне пріятной, я пребыла въ молчаніи, въ печали и въ стыдѣ. Сколько замѣшательства навлекъ на меня одинъ только прослушокъ! Ежели я когда-либо опять ту же ошибку сдѣлаю, о! сколько достойна буду жестокаго наказанія.

Раза два или три прошли мы вокругъ залы, прежде нежели другія наши собесѣдники къ намъ подошли. Они все также еще спорились; что и принудило Гжу. Мирвану ѣхать подъ тѣмъ видомъ, что будто бы устала. Она сдѣлала къ тому предложеніе, которое всѣми единогласно было принято. Милордъ Орвиль пребовавъ нашихъ приказаній, но наши Кавалеры, поблагодаря за его привѣтливое предложеніе, онъ обратился къ другой компаніи, и мы поѣхали, женщины и Г. Дюбуа въ каретѣ Гжи. Мирваны, а Капишанъ съ Г. Клементомъ Виллутбіемъ. Но не успѣли еще отъ Ренелага шатовъ съ тридцать отъѣхать, какъ карета подломилась, и мы всѣ вдругъ громко закричали. Разсуждая по сему крику, я навѣрное сочла, что никого не было, ктobbъ изъ насъ не подумалъ, что мы всѣ смертельно ушиблись. Кучеръ останоуился, лакеи подбѣжали,



и мы всѣ вышли здоровы и безвредны. Уже была ночь и шелъ дождь. Я не успѣла спуститься, но Г. Клементъ уже меня поддерживалъ; просилъ, чтобы я позволила ему податься мнѣ помощь, и не дожидаясь отвѣта, опнесъ меня на рукахъ въ Ренелатъ.

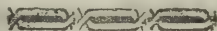
Онъ навѣдывался съ великимъ попеченіемъ, не повредила ли я себя. Я увѣряла его, что не чувствую ни малѣйшей боли, и просила его меня оставить и пошелъ бы къ прочимъ нашимъ спутникамъ, о коихъ я весьма беспокоилась; ибо не знала, всѣ ли они такъ благополучно находились какъ я. Онъ мнѣ сказалъ, что за честь себѣ считаетъ мои приказанія, и что поспѣшитъ ихъ исполнить; но видя, что я дождемъ была замочена, просилъ меня войти въ теплую комнату. Онъ не слушалъ моихъ прошиворѣчій, и принудилъ меня слѣдовать за собою въ комнату, гдѣ былъ огонь въ каминѣ, и нѣсколько людей ожидавшихъ своихъ каретъ. Я сѣла, прося его опять меня оставить.

Онъ въ самой вещи ушелъ, но опять вдругъ явился, сказавъ мнѣ, что идетъ проливной дождь, и что приказалъ своимъ людямъ идти на помощь къ *Мирванамъ*, и дать имъ знать обо мнѣ. Я весьма досадовала за то, что онъ не принялъ самъ на себя

сего труда, но для того, что я не была еще съ нимъ такъ коротко знакома, не хотѣла того ему выговорить, ниже принудить противъ воли его къ сей ласковости.

Онъ подвинулся со стуломъ ко мнѣ, и опрося меня въ другой разъ, какъ я въ моемъ здоровѣ, проговаривалъ тихимъ голосомъ: „Я прошу простить мнѣ Мисъ Ан-„вилъ, ежели желая оправдаться, не упускаю „случая принести извиненіе въ безпутномъ „поступкѣ моемъ въ *Ридотъ*. Буде же увѣ-„рены, Мисъ, что я имѣю въ томъ искрен-„нее сожалѣніе, и естлибъ мнѣ позволено „было въ томъ признацца“ . . .

Онъ останоуился, и я ему ничего на то не отвѣчала. Въ самое то время человекъ его отворилъ дверь, и къ удовольствію моему я увидѣла всѣхъ моихъ друзей безъ малѣйшаго имъ причинившагося прискорбнаго приключенія. И такъ мы заплашили за то однимъ только страхомъ, а Гну. Клементу не удалось воспользоваться случаемъ, коимъ привелъ его нечаянно быть вмѣстѣ одинъ на одинъ со мною.



П И С Ь М О . XVII.

*Отъ нея къ нему же.*

Г. Клементъ Виллугбій прїѣзжалъ къ намъ вчера поушру , и Г. Мирванъ удержалъ его обѣдать , а я провела день самымъ скучнымъ образомъ. Я ѣздила къ Г.жѣ. Дюваль, такъ какъ общала и заспала ее съ завтракомъ на постелѣ.

Она оставила меня у себя на цѣлый день , которой былъ опредѣленъ , говорила она , на то , чтобъ спознакомить меня со многими особами своей родни. Я бы желала отъ сего избавиться ; но должно было согласиться противъ моей воли. Во многихъ вопросахъ съ ея споры и отвѣтахъ , которые она отъ меня почти насильно вымучила, прошло все то время, покуда мы были одни. Любопытство ея было неuasытно ; она хотѣла точно узнать всѣ приключенія моей жизни , и отъ меня требовала , чтобъ я ей разсказала всѣхъ тѣхъ , съ которыми я жила. Еще она имѣла столько жестоко-сердїя , что открылась мнѣ въ своей ненависти къ единому благодѣтелю ея дочери и внуку , къ которому они прибѣгли во время ихъ бѣдности. Ея неблагодарность произвела во мнѣ жесточайшее негодованіе ; я хотѣла - было бѣжать отъ ея присутствія и изъ ея дому , естлибъ не удержала ме-



ня самымъ рѣшительнымъ образомъ. Боже мой! что ее возбуждаетъ къ столь вопіющей несправедливости? Она мнѣ повпоряла нѣсколько разъ, что располагается меня отвезти въ Парижъ, для того больше, что мнѣ нужно Французское воспитаніе. Она очень жалѣла, что я воспитана въ деревнѣ, гдѣ не научилась *расторонности*: однакожъ она мнѣ говорила, чтобъ я не опчаевалась, ибо она знала многихъ молодыхъ дѣвицъ, еще худшихъ меня, которыя по нѣкоемъ пребываніи въ чужихъ краяхъ поправились. Родственники, которымъ она меня представила, были Г. Брантшонъ, сынъ его и двѣ дочери. Отцу, которой племянникъ Гжи. Дюваль, есть около сорока лѣтъ. Онъ довольно разуменъ, но мнѣ кажется имѣетъ много предрасудковъ. Онъ никогда не выѣзжалъ изъ столицы, и предполагаю, что онъ имѣетъ великое презрѣніе ко всѣмъ жившимъ въ уѣздныхъ городахъ. Его сынъ показался мнѣ не очень разумнымъ, хотя правъ имѣетъ онъ веселой; но веселость его походитъ на вѣтрената бурливаго школьника. Онъ мало уважаетъ отца, по причинѣ чрезвычайной привязанности къ труду и его сребролюбія; я въ немъ не примѣтила, чтобъ онъ имѣлъ довольно дарованій къ достиженію вышшей степени.

Главное его удовольствіе состоятъ въ томъ , чтобъ досаждалъ и насмѣхался надъ своими сестрами , которыя въ опмщеніе очень его презираютъ. Мисъ Брантпонова старшая весьма пригожа , но копорая имѣетъ видъ гордости , принужденія и недружелюбнаго обхожденія. Она ненавидитъ Лондона , сама не знаетъ для чего , ибо легко можно видѣть , что изъ него никогда не выѣзжала. Мисъ - Поли - Брантпонъ можно называть пріятною ; она чрезвычайно проста, вѣтренная, столько же невѣжа , какъ и ея сестра , и не смотря на все то , можетъ быть доброй души.

Сии добрые люди принуждены были отдыхать больше получаса , по причинѣ усталости отъ дороги , копорая , сказали они , была безмѣрно мучительна. Они пришли пѣшкомъ изъ Сноу - Гиль , гдѣ Г. Брантпонъ содержишь лавку золотой посуды. Крайне досадно было мнѣ то , какимъ образомъ Гжа. Дюваль познакомила меня съ своимъ семействомъ. Вотъ , сказала она , мои друзья , родня , о копорой вы конечно и не помышляли ; это дочь , копорую родила моя Каролина послѣ побѣгу своего отъ меня. — Я не давно узнала , что она есть на свѣтѣ ; ее отъ меня скрывали , и до сихъ поръ сія бѣдненькая была лишена единой подпоры , копорая осцавалась ей на свѣтѣ.

( Мисѣ - Поли ). Мисѣ кажется имѣетъ доброе сердце , и не заслуживаетъ бытьъ жертвою непокорности своей матери.

( Гжа. Дюваль ). Для сей - то причины и не желаю я ей ни малѣйшаго зла ; а что касается до самой ея матери , бѣдной Каролины , то и она не такъ много виновата предо мною , какъ думаюшъ ; ибо я мню , что она никогда бы не бѣжала изъ дому отцовскаго , естлибъ не худыми совѣтами извѣстнаго деревенскаго попа.

( Мисѣ - Поли ) Спавемъ говорить о чемъ нибудь другомъ , пещушка ; разговоръ нашъ кажется огорчаетъ сію молодую дѣвицу. Тотчасъ стали разговаривать о нашихъ лѣтахъ , о станахъ , о уборахъ , о спектакляхъ , о всѣхъ сихъ публичныхъ мѣстахъ разсуждали они очень остроумно , такъ что даже изъ силъ выбились. Но представьте , сколько меня тронуло то , когда я подвѣ конецъ узнала изъ нѣкоторыхъ неосторожно выговоренныхъ словъ Гжею. Дюваль , что она занималась увѣдомить Г. Брангтона о самыхъ тайныхъ подробностяхъ моихъ дѣлъ. Сіе повѣствованіе произвело любопытство въ старшей дочерѣ Брангтоновой ; меньшая съ сыномъ остались со мною , видно для того , чтобъ меня утѣшить. Мисѣ Брангтонъ



опять скоро возвратилась къ намъ , говори своей сестрѣ : представь себѣ Поли , Мисъ никогда не видала своего отца . Какъ же это Мисъ , вскричала другая , ты никогда не навѣдывалась знать его ? Сіе уже вывело меня изъ терпѣнія ; я потчасъ встала , и вышла вонъ изъ комнаты ; обѣ сестры побѣжали за мною , и старались меня утѣшить . Какъ скоро я опять взошла , Гжа. Дюваль спросила , что мнѣ сдѣлалось , и для чего я ее оставила ?

Я - было опять хотѣла уйти , не зная , что отвѣчать . Сія женщина очень несносна ; она меня приведетъ сперва въ жесточайшее смятеніе , а по томъ и удивляется моей чувствительности . Молодой Брантшовъ между прочими остроумными вопросами спрашивалъ меня : видала ли я башню , церковь С. Павла , оперу ? Его сестры не имѣли никакого понятія о семъ спектаклѣ , и сдѣлали предложеніе всѣмъ вмѣстѣ ѣхать туда при первомъ случаѣ . Я довольствовалась имъ сказать , что я въ своемъ времени не власна , и совершенно завишу отъ Гжи. Мирваны , куда нахожусь въ Лондонѣ . Я весьма рѣшилась не быть участницею въ ихъ компаніи , ежели только можно отъ того избавишься .

Наконецъ я простилась съ Гжею. Дюваль: она меня опять звала завтра прѣхать; Брантсоны приглашали меня прѣхать къ нимъ въ Сноу-Гиль; я сама въ себѣ думала, это не такъ скоро сдѣлается; по крайней мѣрѣ желаю, чтобъ знакомство наше вскорѣ пресѣклось. Ежели всѣ мои родныя таковы же, каковыхъ мнѣ вчера представили, то признаюсь, что не имѣю великаго желанія жадничать чести ихъ знакомства.



## П И С Ь М О XVIII.

### *Продолженіе письма.*

Я еще не успѣла кончить письма въ нынѣшнее утро, какъ услышала чрезвычайной спукъ у дверей; я сошла внизъ, и опгадайте, кого я увидѣла въ гостинной залѣ? — Милорда Орвиля. Онъ находился одинъ, ибо домашніе не собрались еще къ завтраку. Онъ освѣдомлялся о здоровьи моемъ, Гжи. Мирваны и ея дочери. Узнавъ о произшествіи случившемся съ нами въ Ренелатъ, изъявлялъ мнѣ свое безпокойствіе самымъ учтивымъ образомъ, и сожалѣлъ, что упустилъ случай представить намъ свои услуги. Но, примолвилъ онъ, Г.

Клементъ Виалутбій, ежели не ошибаюсь, былъ щастливѣе меня.

Я ему отвѣчала, что онъ провелъ по время съ Капитаномъ. А мнѣ сказали, государыня моя, что съ вами. Я думаю, что сей вертопрахъ не будетъ хвалиться, что *мнѣ одной только* подалъ помощь. Милордъ Орвиль прибавилъ къ тому, что онъ надѣлся, что сіе прискорбное приключение не воспрепятствуетъ мнѣ и впредъ украшать Ренелагъ моимъ присутствіемъ? — Мы уже скоро уѣдемъ изъ Лондона, Милордъ. — Какъ, государыня моя, развѣ вы думаете насъ такъ скоро оставить? — Да, Милордъ, мы уже и такъ долѣе живемъ, нежели думали. — Развѣ вы имѣете привязанность непреоборимую къ сельскому пребыванію? — Мы пріѣхали сюда только встрѣтить Капитана Мирвана. — Развѣ Мисъ Анвиль не беретъ ни малѣйшаго участія въ тѣхъ людяхъ, которые будутъ опечалены ея отлучдомъ? — Милордъ, я увѣрена, что вы себѣ и не воображаете. — На томъ я остановилась, и сама право не знала, что хотѣла сказать. Милордъ Орвиль подошелъ ко мнѣ, и взявъ руку, сказалъ: *я воображаю себѣ*, что довольно одинъ разъ увидѣть Мисъ Анвиль, чтобъ имѣть ее всегда въ неизглаждаемой памяти.



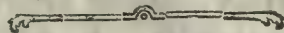
Такое привѣтствіе — въ устахъ Лордовыхъ совѣтѣвъ пресѣкло у меня рѣчь. Я чувствовала, что въ лицѣ перемѣнилась, и пошупила глаза въ молчаніи. Однакожъ скоро поправилась, и опниавъ руку, сказала, что пойду посмотрю, одѣлась ли Гжа. Мирвана. Всѣ домашніе шли уже по лѣстницѣ, и я вмѣстѣ съ ними же къ завтраку возвратилась.

Тутъ было самое удобное время извиниться предъ нимъ въ поступкѣ моемъ въ *Ридотъ*, и жаль, что я его упустила; но правду сказать, сіе дѣло не пришло мнѣ въ голову во время краткаго сего свиданія одинъ на одинъ. Однакожъ ежели опять найду такой полезной случай, то конечно онымъ воспользуюсь. Думая, что онъ меня почитаетъ или дураю, или горделивою, истинно сожалѣю и досажую за то, что подала нѣкоторымъ образомъ поводъ моею собственною ошибкою.

Но что вы скажете, государь мой, о семъ привѣтствіи? Не кажется ли оное вамъ заключающимъ въ себѣ нѣчто особенное? Я не ожидала сего съ его стороны; — мужчины, какъ я примѣчаю, обходятся всѣ съ ласкательствами съ женщинами, какихъ бы впрочемъ хорошихъ качествъ они ни были.

Ни за какимъ споломъ не бывало такого веселія съ самаго нашего сюда прїѣзда, какъ за нынѣшнимъ завтракомъ. Разговоръ Лорда Орвиля самой прїятнѣйшій. Обхожденіе тихое, учтивое и скромное внушаетъ къ нему довѣренность, возбуждая всеобщее почтеніе. Въмѣсто того, чтобы надѣяться на свои достоинства, онъ старается всѣмъ угождать въ собраніяхъ, и хотя увѣренъ въ своихъ успѣхахъ, однако ни мало тѣмъ не гордится. Желала бы я, милосливой мой государь, чтобы вы съ нимъ познакомились; я увѣрена, чтобы вы его полюбили. Съ однимъ имъ въ Лондонѣ желаю я снискать вамъ знакомство. Иногда я предскажу, что когда лѣта умѣрятъ его пылкость, и будетъ жить повоздержнѣе, тогда онъ походить будетъ на того человека, котораго я люблю и почитаю наибольше. Теперешняя его прїятность, учтивство, уступчивая недовѣрчивость къ самому себѣ, кажется, предвѣщаютъ впредь такую же благосклонность, такое же достоинство и добросердечіе, которое въ васъ предпочитаю. Гжа. Дюваль прїѣехала къ намъ вчера къ обѣденному кушанью, и мы были вмѣстѣ съ нею въ театрѣ Дрюриланскомъ; она оказывала мнѣ много любви, но ни мало не входила въ подробности о своихъ намѣ-

реніяхъ, что меня не мало успокоило. Дай Боже! чтобъ ваше спокойствіе отъ всего этого ни мало не претерпѣло.



## П И С Ь М О XIX.

### *Продолженіе письма Евелины.*

Вчерашній день былъ столько изобиленъ произшествіями, что можно бы наполнить оными цѣлую книгу. По полудни, въ Берри-Тиллѣ сказала бы я *ввечеру*, ибо было около шести часовъ, пока Мисъ-Мирвана и я занимались уборкою и веселіемъ, ожидающимъ насъ въ театръ, мы услышали стукъ кареты, остановившейся у дверей. Сперва мы было подумали, что то Г. Клементъ Виллутбій, которой по обыкновенной своей поспѣшности пріѣхалъ, чтобъ сопровождать насъ въ Тай-Маркетской театръ; но какъ мы удивились, увидя вошедшихъ въ комнату обѣихъ дѣвицъ Брантшоновыхъ! Они подошедши ко мнѣ съ весьма дружественнымъ видомъ, сказали: *Здравствуй сестрица, какова ты? О го! мы тебя захватили передъ зеркаломъ! мой братъ, будь увѣрена, объ этомъ свѣдаетъ.*

Мисъ Мирвана не зная ихъ, и не понимая, что думать о семъ пріѣздѣ, пока-



зываетъ въ томъ свое удивленіе весьма страннымъ образомъ. Старшая Брантпонова сказала мнѣ наконецъ причину ихъ прїѣзда: онѣ прїѣхали за тѣмъ, чтобы меня взять вмѣстѣ съ собою въ театръ, и мы мимоходомъ должны остановиться у Гжи Дюваль, которая съ нами суда же побѣдитъ; я имъ на то сказала, что уже слово дала суда Бхатъ съ Гжею Мирваною. Онѣ запрашивались въ такомъ случаѣ быть имъ всѣмъ вмѣстѣ съ нами въ одной компаніи; сіе предложеніе меня смутило; но невѣжливость двѣицъ Брантпоновыхъ уменьшила трудъ, которой я имѣла имъ въ томъ отказать. Хотя бы я и хотѣла пріобщить ихъ быть вмѣстѣ съ нами, но одежда ихъ уже воспрепятствовала оному; и какъ видно было, что они въ томъ несомнѣнными оспавались, то я принужденною нашлась дать имъ почувствовать всѣ препятствія со всевозможною осторожностію. Сіе изъясненіе привело ихъ въ оторченіе, такъ что вышли раздраженные, сказавъ мнѣ, что онѣ очень сожалѣютъ о причиненномъ мнѣ безпокойствіи; но что я лучшебъ сдѣлала, естлибъ не такъ чинилась съ своей родней.

Сіе посѣщеніе какъ мнѣ непріятно ни было, однакожъ я была очень довольна, что отдѣлалась отъ него, и больше о немъ не

помышляла. Скоро послѣ того Г. Клементъ прїѣхалъ, и мы сошли внизъ. Гжа. Мирвана велѣла подать чаю, и мы вели разговоръ довольно прїяшной, какъ вдругъ слуга доложилъ о прїѣздѣ Гжи. Дюваль, которая скоро за нимъ и вошла. Лице ея было какъ огненное, а глаза наполненные гнѣвомъ. Она приступила ко мнѣ поспѣшно: такъ-то, Мисъ, сказала она мнѣ, ты опказываешься ѣхать ко мнѣ. А кто ты такова, скажи пожалуй, что осмѣливаешься меня ослушиваться? Я была виѣ себя, ничего не отвѣчала: всѣ были изумлены; одна Гжа. Мирвана была только порядочно. Капитанъ взялъ на себя повелительной видъ, но Гжа. Дюваль не внимая никакихъ его рѣчей, мнѣ приказала немедленно за ней идти, что въ противномъ случаѣ я разказываться буду во всю мою жизнь за мое непослушаніе. Выговоря сіи слова, вышла она изъ комнаты. Я была обвѣяна смертнымъ ужасомъ, и думала, что упаду бездыханна; мое сердце не привыкло къ худому обхожденію, ни къ угрозамъ. Не тревожась, душа моя, сказала мнѣ Гжа. Мирвана: будь спокойна, я пойду къ Гжѣ. Дюваль, и посмотрю, не можно ли будетъ привести ее въ разсудокъ. Марія всѣчески спаралась меня утѣшать; Г. Кле-

менѣе также бралъ участіе въ моемъ состояніи, такъ что я ему за то была благодарна. Но Гжа. Мирвана щедро старалась ее укротить. Дорогая моя Евелина, войдя, сказала она мнѣ: Гжа. Дюваль не умолима, и ничто не пособляетъ къ ея уполенію; я ей общала, что вы съ нею въ другой день побѣдете; но спрашусь того, что ежели мы будемъ продолжать ей сопротивляться, чтобъ она съ вами явно не поссорилась, однакожъ этого-то и должно убѣгать. И такъ я рѣшилась съ нею бѣжать; мы пришли съ ней въ нижнюю залу. Она мнѣ сказала нѣскольکو словъ язвительныхъ, и я сѣла къ ней въ наемную карету. Вы можете себѣ представить, что провздръ нашъ былъ не изъ пріятнѣйшихъ: я не знаю, кто изъ насъ двухъ былъ недоволенъ; между тѣмъ Гжа. Дюваль скоро успановилась. Пріѣхавъ къ ней, мы нашли Брангшоновъ насъ ожидающихъ. Дѣвицы очень пристально осматривали мой нарядъ, которой подлинно не сходствовалъ съ ихъ одеждой: я хотѣла одѣться подъ пару къ нимъ, и просила, чтобъ достали мнѣ какуюнибудь шляпу или чепецъ. Но не возможно было достать ихъ: и такъ надлежало остаться при моемъ нарядѣ.

Естьлибъ я была повеселѣе, то много бы нашла случаевъ смѣяться, выходя изъ



карешы: они не имѣли никакого понятія о всемъ томъ, что до оперы относится. Тѣмъ начашъ, что даже не знали, чрезъ которую дверь входящъ, и мы очень долго вокругъ театра бродили, не знавъ, въ которую сторону обратиться: имъ не разсудилось спросить о томъ меня, хотя я была одна изъ всѣхъ, которая бывала въ семъ спектаклѣ. Имъ было бы прискорбно показаться меньше свѣдущими о публичныхъ собраніяхъ Лондонскихъ, нежели ихъ *сестра деревенская*, такъ имъ угодно было меня называть. Наконецъ пришли мы къ тому, что билеты раздаетъ. Г. Брантшонъ спросилъ у него: для какихъ мѣстъ онъ раздаетъ оныя? Онъ отвѣчалъ: для амфитеатра. Онъ вынулъ изъ кошелька одну типою, за которую ему дали два билета. Г. Брантшонъ выпучилъ глаза: что значути сіи два билета? сказалъ онъ раздавателю оныхъ, мнѣ надобно больше. Какъ, государь мой, развѣ вы не знаете, что положено по полугиней съ человѣка? О! въ такомъ случаѣ мы можемъ и не быть въ амфитеатрѣ. Я такъ же думаю, сказалъ раздаватель, что симъ господамъ лучше будетъ въ галлереѣ. Г. Брантшонъ потчасъ проводилъ насъ туда. Какая цѣна мѣсту? спросилъ онъ у раздавателя оныхъ. Обыкновенно, государь мой, отвѣча-

ли ему. Промѣняйте же мнѣ, сказалъ ему Брангшонъ, отдавая ему тиней. На сколько персонъ? Для шеспи. Для шеспи? Но вы мнѣ мало даете. Мало? сколько же надобно? не уже ли шакже по полугиней съ человѣка? Нѣтъ, государь мой, шолько по пяти шилинговъ. Г. Брангшонъ положилъ опять въ карманъ свою несчастную тиней, говоря, что никогда не допустить шакъ себя обдирать. Я предложила ѣхать назадъ домой: Гжа. Дюваль не согласилась. Наконецъ проводили насъ къ дверямъ галлерей, гдѣ и взяли билеты. Гжа. Дюваль горестно жаловалась на худое мѣсто, которое намъ выбрали, и дѣйствительно она была въ томъ права, ибо мы были въ *райкъ*.

Какъ ни прискорбно для меня было, что въ семъ обществѣ находилась, и какъ ни горестно я себѣ напоминала мною лишившагося, однако же забыла бы свою шоску, естълибъ по крайней мѣрѣ не мѣшали мнѣ слушать оперу; но несносное лепешаніе Брангшоновъ не переспавало, и я пропустила много прекрасно пѣвшихъ арій, кои сдѣлалибъ мнѣ несказанное удовольствіе. Взглянувъ на амфитеатръ, тѣмъ больше умножилось мое прискорбіе: Милордъ Орвиль находился подлѣ Гжи. Мирваны. Г. Клемента глаза обращенные на первую галлерей,

гдѣ конечно меня искалъ. Я бы желала на тотъ случай ошпаться невидимкою, но одна-кожъ наконецъ онъ меня усмотрѣлъ. Во время послѣдняго балета онъ пришелъ къ дверямъ нашей галлеріи. Какъ скоро могъ онъ разговаривать, просилъ у меня позволенія ко мнѣ прийти. Я просила его отвезти меня къ Гжѣ. Мирванъ, начпо онъ съ удовольствіемъ согласился; а я обращаю къ Гжѣ. Дюваль, сказала ей, что такъ какъ ея компанія весьма многочисленна, я пойду испросить себѣ мѣсто въ каретѣ у Гжи. Мирваны, и не ожидая ея отвѣта, дала руку Г. Клементу и вышла изъ галлерей. Онъ казался быть тѣмъ чрезвычайно доволенъ, а я столько просла, что радовалась сама, оставя столь скучную компанію. Но какъ скоро мы внизъ сошли, то и предвидѣла, что между такою полною трудно будетъ дойти до моихъ пріятелей, и начала беспокоиться. Я просила проводника своего постараться уведомить Гжу. Мирвану, что я рассталась съ Гжею. Дюваль. Я опасаясь, государыня, что это не возможно будетъ, отвѣчалъ онъ; но я беру на себя довезти васъ къ вамъ. И въ самое то время приказалъ человѣку своему вѣльшь подвезти карету. Я не хотѣла принять отъ него сего предложеніе.

Часть I. Д



нія, и сказала прямо Г. Клементу, что я никакъ не поѣду безъ Гжи. Мирваны. Но какъ ее найши? спросилъ онъ. Вы не хотите войти въ Амфитеатръ, я не могу послать шута моего человѣка, а мнѣ никакъ не возможно оставить васъ здѣсь одну, чтобы самому мнѣ шута возвратиться. Противъ столь неоспоримыхъ доводовъ отвѣчать нечего, и должно было оными довольствоваться; но сколь скоро я немного обозрѣлась, то рѣшилась никакъ не ѣхать съ нимъ въ его каретѣ, и ему сказала, что я лучше опять пойду къ моимъ сотоварищамъ. Онъ не хотѣлъ и слушать о томъ, неотступно меня прося не опинимать отъ него оказанной мною къ нему довѣренности.

Во время сего разговора увидѣла я Милорда Орвиля на нашемъ пути. Какъ скоро онъ примѣтилъ меня, то оставилъ свою компанію, и пришедъ ко мнѣ, сказалъ видомъ и голосомъ показывающимъ удивленіе: *Боже мой! не Мисъ ли Аниль это я вижу?* Я почувствовала тогда глупость моего поступка и замѣшательство моего положенія; я спѣшила сказать ему заикавшись, что ожидала Гжу. Мирвану; но услышала, къ большому моему смятенію, что она уже уѣхала.

Я не знала больше, что мнѣ дѣлать; ни же подумашъ я могла, чтобъ въ присутствіи Лордовомъ положиться на Г. Клементя; а съ другой стороны не могла рѣшиться прибѣгнуть паки къ Брангтонамъ, и оставаясь въ нерѣшимости, нечаянно вскричала: *Боже мой! что мнѣ дѣлать?*

О чемъ, вскричалъ Г. Клементъ, вы беспокоитесь, любезная Мисъ? Вы будете дома въ ту же минуту съ Гжею Мирваною.

Я ничего не говорила; Милордъ представлялъ мнѣ свою карету. Она здѣсь, государыня моя, и мои люди готовы исполнять повелѣнія Мисъ Анвилы; меня опнесите въ портшезъ, и прощу васъ —

Я была весьма чувствительна за столь учтивое предложеніе, здѣланное съ такою нѣжностію; я бы охотно оное приняла, но не осмѣлилась. Г. Клементъ не допустилъ даже Лорда окончить, и прервалъ рѣчь его съ досадою, сказавъ: Милордъ, я велѣлъ уже подвезти свою карету. Въ самое то время его слуга пришелъ ему сказать, что карета подвезена. Онъ просилъ меня за нимъ слѣдовать, и счелъ за долгъ взять меня за руку. Я ее отняла; пожалуйста, сказала я ему, не принуждайте меня; позвольте мнѣ приказать себя опнести въ

портшезѣ. Никакъ не возможно, вскричала Г. Клементъ, какъ вы хотите, чтобъ я оставилъ васъ съ незнакомыми носильщиками? Что скажешь Гжа. Мирвана? — Идите пожалуйста, вы будете дома чрезъ пять минутъ. Я все еще противилась. Съ какою бы радостію желала я опять быть вмѣстѣ съ Гжею Дюваль и съ Брангпоновыми дѣтьми, если бы то было не при Лордѣ Орвилѣ! Но я ласкаюсь, что онъ примѣчалъ мое смятеніе и сожалѣлъ обо мнѣ; ибо сказалъ мнѣ пріятнѣйшимъ тономъ: излишне будетъ, государыня моя, вамъ предлагать мои услуги въ присутствіи Г. Клемента Виллугбія. Но не сумѣвайте, сколько былъ бы я счастливъ, еслибъ могъ быть вамъ хоть немного полезенъ! Я его за то благодарила, а Г. Клементъ торопилъ меня ѣхать. Въ сіе опчаянное время опера кончилась, и всѣ выходили толпами, и тогдажъ услышала я голосъ Гжи. Дюваль, шедшей съ галереи. Еслибъ Милордъ Орвилъ повторилъ свое предложеніе, то я бы конечно оное приняла, не смотря на Г. Клемента; время накороткѣ было и не могла я тогда уже больше ни минуты терять. Скоро, вскричала я, когда уже надобно мнѣ ѣхать. — Я шутъ остановилась; но Г. Клементъ взявъ меня за руку, поса-



дѣлѣ въ свою карету, самѣ вскочилѣ въ оную и кричалѣ кучеру: *въ Квин-стритъ!*

Милордѣ Орвилѣ поклонилѣ мнѣ съ улыбкою и пожелалѣ мнѣ *добраго вечера*. Я рѣшила не говорить во всю дорогу; но Г. Клементѣ скоро нашелѣ случай меня заставить говорить. Онѣ началѣ жаловаться на мою къ нему недовѣрчивость, и просилѣ объявить на то причины. Не имѣя лучшаго отвѣта въ готовности, я ему сказала, что опасалась заставить его время терять понапрасну. Ахѣ! вскричалѣ онѣ, схватя меня за руку, если бы вы знали, съ какимѣ удовольствіемѣ пожертвовалѣ бы я всѣми минушами моей жизни, то конечно бы не обижали меня такимѣ извиненіемѣ. Онѣ продолжалѣ симѣ хорошимѣ слогомѣ, а я не могла ему отвѣчать ни слова; старалась только обѣ освобожденіи моей руки, которую онѣ сжималѣ между своими, не смотря на мои усилія. Скоро послѣ того онѣ мнѣ сказалѣ, что онѣ думаетѣ, что кучерѣ съ дороги збился; онѣ позвалѣ своего слугу, далѣ свои приказанія, но темѣ опять продолжалѣ свой разговорѣ. Сколь кратѣ и съ какимѣ пицаніемѣ старался я найти случай поговорить съ вами безѣ свидѣтелей! щастіе споспѣшествуетѣ мнѣ въ сію минушу: позвольте

мнѣ не упустить онаго ; также позвольте ,  
чтобъ я клялся вѣчною моею къ вамъ лю-  
бовію.

Сіе нечаянное открытіе было для меня  
громовымъ ударомъ. Я молчала съ минушу ,  
и сколь скоро опомнилась , сказала ему : го-  
сударь мой ! естли вы намѣрены заставитьъ  
меня сожалѣть , что я безразсудно остави-  
ла мою компанію , то вы въ томъ удиви-  
тельно хорошо успѣваете. Сей отвѣтъ по-  
далъ поводъ къ новымъ увѣреніямъ сильнѣе  
еще первыхъ ; а я безъ всякаго вниманія  
примѣчала съ удивленіемъ , что мы еще не  
пріѣхали въ Квинсрипъ , и просила Г.  
Клементя приказанъ кучеру поспѣшнѣе  
ѣхать. И сіе краткое время , первое моего  
щастія , развѣ кажется уже вамъ дол-  
гимъ ? Я начала спрашивать , что не по  
нарочному ли приказанію кучеръ сшибся съ  
дороги , и сія мысль безмѣрно меня потре-  
вожила. Я опустила стекло , и усиливалась  
отворить дверцы въ томъ намѣреніи , чтобъ  
выскочить на улицу. Г. Клементъ меня  
удержалъ : „Ради Бога ! что вы хотите дѣ-  
лать „ ? Сама не знаю , вскричала я запи-  
хавшись ; но я увѣрена , что сей человекъ  
збился съ дороги ; и ежели вы не хотите  
сами съ нимъ о томъ говорить , то я въ  
сію же минушу выпрыгну изъ кареты. Вы

меня ужасаете. (Онъ все держалъ обѣ мои руки). Чего вамъ опасаться? развѣ вы не увѣряетесь на мою честность? — Нѣтъ, государь мой, — никакъ нѣтъ; но Гжа. Мирвана, сколь она будетъ безпокойна! — Къ чему всѣ сіи безпокойства, любезнѣйшей мой Ангелъ! чего вы боитесь? — Жизнь моя совсѣмъ вамъ предана; развѣ вамъ мало моего покровительства? Въ самое то время поцѣловало онъ мою руку. Если вы не намѣрены меня умертвить, вскричала я, то пусшите меня вышши по соспраданію. Успокойтесь, отвѣчалъ онъ мнѣ, моя дражайшая жизнь; я здѣлаю все, что вамъ угодно, и позвавъ кучера, велѣлъ ему посѣщать. Онъ распространялся въ своихъ увѣреніяхъ о честности и почтеніи ко мнѣ, просилъ у меня прощенія за учиненную имъ мнѣ обиду, и всячески уговаривалъ меня не имѣть обѣ немъ худого мнѣнія. Я ничего не отвѣчала; боялась его слишкомъ много, попому не хотѣла ему въ томъ упрекать; а великая моя на него досада удерживала меня ласково съ нимъ говорить.

Мы пробѣжали нѣсколько улицъ, когда сильно испугавшись, я вдругъ услышала, что онъ закричалъ кучеру остановиться.



МисѢ АнвилѢ, сказалѢ онѢ мнѢ, мы теперѢ  
только за дватцать шаговѢ отѢ вашего до-  
ма; я не хочу васѢ оставить, прежде не-  
жели вы будете столь великодушны, что  
простите меня; общайте мнѢ ничего не  
открывая о происшедшемѢ ГжѢ. МирванѢ.  
Я колебалась между страхомѢ и негодова-  
ніемѢ. — Сіе принужденное молчаніе умно-  
жаетѢ мое прискорбіе въ томѢ, что я  
васѢ раздражилѢ, и доказываетѢ мнѢ ма-  
лую надежду, которую я могу имѢть въ  
полученіи испрашиваемой мною у васѢ ми-  
лости. ИнѢ я не стану васѢ больше пруд-  
дить, и не только не хочу у васѢ насильно  
вырвать вашего общанія, но полагаюсь во  
всемѢ на ваше великодушіе. Сей поступокѢ  
укрошилѢ меня; онѢ не успѢлъ еще примѢ-  
нить онаго, какѢ уже старался воспользоватѢ-  
ся онымѢ; онѢ упалѢ на колѢни и извинялся  
предо мною такими почтительными слова-  
ми, что истинно я не могла его не про-  
стить. Я краснѢлась, видя его въ такомѢ  
уничижительномѢ положеніи; и дабы  
скорѢе по прекратилѢ, я ему вновь обща-  
ла не жаловаться на него ГжѢ. МирванѢ.  
Я можетѢ быть должна была строже вос-  
чувствовать дерзкой поступокѢ Г. Кле-  
мента, но я сама по своей неосторожности  
и гордости подверглась оному. Я всяче-

ски пощусь впредь избѣгать случая находиться съ нимъ вмѣстѣ на единѣ.

Наконецъ мы подѣбхали къ нашему дому: Мисъ-Мирвана меня встрѣтила, сопровождаемая Милордомъ Орвилемъ. Представьте себѣ мое смятеніе. Милордъ видѣлъ меня побѣхавшую съ Г. Клементиомъ, зналъ, сколько времени я была съ нимъ. Сіе размышленіе весьма меня поражало, и я не имѣла ничего, чтобъ могла сказать къ моему оправданію.

Все семейство приняло меня весьма ласково; Лордъ сказалъ имъ, что я уже не съ Гжею. Дювалю, и они крайне удивлялись столь медлительному моему возвращенію. Г. Клементъ казался, какъ будто весьма огорчался, и сказывалъ имъ, что кучеръ не понявъ его, завезъ насъ на конецъ Пикадилли. Не смѣя прекословить, я не хотѣла однакожъ утверждать того, что несправедливо.

Милордъ Орвиль поздравлялъ меня весьма учтиво, что безпокойства сего вечера столь благополучно окончились, и припомъ примолвилъ, что никакъ не могъ уѣхать, чтобъ не освѣдомиться обо мнѣ. Скоро послѣ того онъ уѣхалъ съ Г. Клементиомъ; какъ они побѣхали, то Гжа. Мирвана весьма тихимъ образомъ здѣлала мнѣ выговоръ за то,

что я оставила Гжу. Дюваль. Я обѣщала ей быть впредь осторожниѣе, и конечно сдержу свое слово.

Я не могла во всю ночь закрытьъ глазъ. Кто знаетъ, не въ тѣхъ ли мысляхъ Милордъ Орвиль обо мнѣ, что свиданіе мое съ Г. Клементомъ въ галлерей было умышленно? Кто знаетъ, не подозрѣваетъ ли онъ меня согласившуюся на сіе медлительное ночное гуляніе? По крайней мѣрѣ мотлабъ я показать досаду за мнимую кучерову ошибку!

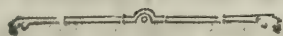
Но что сказать о его уваженіи въ прѣздѣ его еще тогожъ вечера, чтобъ обо мнѣ навѣдаться? Ежели я въ ономъ хотя и нахожу нѣсколько недовѣрчивости; однакожъ она не меньше доказываетъ нѣкоторое съ его стороны безпокойствіе; и дѣйствительно Мисъ - Мирвана мнѣ сказывала, что онъ очень безпокоился о моемъ столь нескоромъ возвращеніи; что онъ даже выходилъ изъ терпѣнія. Ежели я не слишкомъ себя обольщаю, то даже бы подумала, что онъ предузнавалъ намѣренія Г. Клемента; и спрадалъ обо мнѣ.

Какое предлинное письмо! однакожъ я надѣюсь, что сіе будетъ послѣднее, кое пишу изъ Лондона: ибо я слышала сего утра отъ Капитана, что отправимся въ пред-



будущій вторникъ. Гжу. Дюваль увѣдомлять сего дня о семъ намѣреніи, она пріѣдетъ къ намъ обѣдать. Вѣроятно, что буду я терпѣть отъ нее всю ея досаду; я оную снесу терпѣливо, ибо весьма заслужила оную.

Прощайте, милосливой мой государь! естли сіе письмо заслуживаетъ вше осужденіе, то я еще больше буду разкаиваться въ неосторожномъ моемъ вамъ признанномъ поступкѣ.



## П И С Ь М О XX.

### *Продолженіе письма Евлины.*

Гжа. Дюваль, какъ я оное уже и предвидѣла, весьма на меня вчера досадовала; она меня бранила около двухъ часовъ за то, что какъ я осмѣлилась оставить ее, не дождавшись ея отвѣта; она угрожала меня тѣмъ, что никогда впредь не возьметъ меня съ собою въ публичныя собранія, естли я опять то же сдѣлаю. Г. Клементъ также ей не понравился, для того, что не сказалъ ей ни слова; и къ тому же, что онъ въ спорахъ ея съ Капитаномъ бываетъ всегда ея противникомъ. Тотъ же за честь почитаетъ вступающа за своего друга, по-

чему и дѣлается между ими споръ не по вкусу вышшняго просвѣщеннаго свѣта.

Послѣ обѣда Гжа. Мирвана обратила разговоръ о приближающемся отбѣздѣ нашемъ изъ Лондона. Сіе объявленіе произвело самую неблагопріятственную сцену. Гжа. Дюваль неотмѣнно хотѣла, чтобъ я осталась съ нею въ городѣ; но Гжа. Мирвана дала ей почувствовать, что будучи я приглашена посѣтить Лади-Говарду, откуда отлучилась только на нѣсколько дней, слѣдовательно и должна я по всей необходимости тѣмъ же путемъ съ нею возвратиться. Я надѣялась, что Гжа. Мирвана согласитъ Гжу. Дюваль честностію и шикостію. Но вспыльчивость Капитанова все испортила. Онъ столько ее огорчилъ, что кончила, заклинаясь, лучше де въ судѣ просить будеть, нежели со мною разстанется.

Заключеніе сего разговора было такое, дабы отвратить всѣ затрудненія, что она съ нами побдетъ въ Говардъ-Гроу, куда рѣшительно возвратимся въ будущую среду. Гжа. Мирвана пишетъ сего дня къ Лади-Говардѣ, съ тѣмъ, чтобъ предупредить ее о нечаянномъ прибытіи нашей подруги въ дорогѣ; безъ сего предувѣдомленія присутствіе Гжи. Дюваль могло бы нанести удивленіе не очень пріятное. Я не могу довольно нахва-

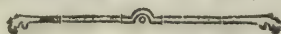
лилась сею любезною Госпожею Мирваною ; она безпрестанно только о томъ и мыслишь , чтобъ сдѣлать меня щасливою. Сего дня ввечеру мы побдемъ въ Пантеонъ ; сіе будетъ послѣднее наше въ Лондонъ увеселеніе.

P. S. Теперь только я получила ваше письмо милостей преисполненное. Ежели первая недѣля пребыванія нашего въ Лондонъ показалась вамъ слишкомъ наполненною забавами , то что вы скажете о нынѣшней ? Во ожиданіи , Пантеонъ сего вечера вѣроятно будетъ заключеніемъ нашихъ публичныхъ забавъ.

Хотя я никогда не сумнѣвалась о подкрѣпленіи и покровительствѣ вашемъ противъ насильствія Гжи. Дюваль , однакожъ усугубляемая увѣренія ваши въ томъ не меньше приобрѣтаюшъ всю мою вамъ благодарность. Привыкши быть любимою въ вашемъ домѣ , щасливымъ предметомъ вашихъ милостей , какъ могу я рѣшиться , сдѣлаться подвласною мучительнымъ прихотямъ сея женщины ? — Извините , ежели употребляю нѣсколько сильныхъ выраженій ; но мысль одна , чтобъ проводить жизнь мою съ Гжею. Дюваль , и сравненіе отъ того происходящее , заглаждаютъ вдругъ всѣ мои къ ней чувствованія. Вы пишете , государь мой , что не довольны Г. Клемен-



томъ; я предполагаю, что поступокъ его при выходѣ изъ театра не подалъ вамъ лучшаго объ немъ мнѣнія; чѣмъ больше я о томъ размышляю, тѣмъ болѣе я на то досадую. Я была совсѣмъ въ его власти, и онъ тѣмъ непростительнѣе былъ виноватъ, что употребилъ столь жестоко во зло мое замѣшательство. Ахъ! еслибъ я могла удостоиться, любезный мой государь, возсылаемыхъ вами обо мнѣ молитвъ и обѣтовъ, всѣ бы желанія моего сердца совершились! Я ужасаюсь теперь, когда не могу получать вашихъ премудрыхъ назиданій, чтобъ вы не нашли меня еще слабѣе и несовершеннѣе, нежели какъ обо мнѣ мыслите.



## П И С Ь М О   ХХІ.

### *Продолженіе письма Евлины.*

Я не знаю, что я сегодня въ такой тѣни грусти мысль мою погруженную ощущаю, къ чему я однакожъ не была привычна. Приходитъ время, въ которое мы оставимъ Лондонъ, и уже занимаемся приготовлениями къ отбѣзду. И такъ сіе письмо заключитъ извѣстія о моихъ приключеніяхъ въ здѣшней столицѣ. Мы при-

ѣхали въ Пантеонъ около осьми часовъ. Я удивилась красотѣ строенія, которое превосходило многимъ мое ожиданіе. Оно походило больше на церковь, нежели на мѣсто для забавъ. Удивясь великолѣпію залы, я не нашла въ оной ни веселости, ни вольности Ренелата; я скорѣе скажу, что оно имѣетъ нѣкоторую важность, которая приводитъ въ почтеніе; но однакожъ, можетъ быть оно производитъ такое дѣйствіе надъ такими неопытными, какъ напримѣръ я.

Наша компанія состояла изъ Капитана, Гжи. и Мисъ Мирванъ. Гжа. Дюваль провела весь день въ городѣ, и я шѣмъ ни мало не огорчалась.

Собраніе было многочисленно; прежде всѣхъ увидѣли мы Г. Клементя Виллутбія. Онъ къ намъ подошелъ съ обыкновеннымъ своимъ видомъ знакомства, и пробылъ весь вечеръ съ нами. Присутствіе его меня беспокоило: я не могла ни глядѣть на него, ни слушать разговоры его, не приведя себѣ на мысль приключенія происшедшаго въ каретѣ; но къ большему моему удивленію, онъ совсѣмъ не оказывалъ вида смущеннаго, какъ ни сильны были впрочемъ причины ему своимъ поступкомъ спыдисься. Сіе безстыдство заставило меня сожалѣть о легкости, съ которою я его простила; малая жестокость сдѣлалабъ

его осторожнымъ. Посреди безпрестаннаго болшанія сыграли прекрасной концертъ. Вообще, гдѣ я ни находилась въ концертахъ, никогда не было тишины. Всѣ хвалятъ чрезвычайно музыку, но никто ее не слушаетъ.

Мы увидѣли Милорда Орвиля въ той залѣ, гдѣ пьютъ чай, которая очень просторна и находится внизу. Онъ пришелъ къ намъ; я бы желала знать, какое впечатлѣніе сдѣлало въ немъ послѣднее мое неблагоразумное поведеніе; но я ни одного раза не имѣла случая съ нимъ говорить, не бывъ слышима Г. Клементомъ. Сей наипаче казался ошмѣнно услужливымъ и при всякомъ словѣ, мною произнесенномъ, онъ наклонялся ко мнѣ, какъ будто бы я къ нему особенно рѣчь мою простирала: однакъ ни чуть не было моего къ нему намѣренія; ибо не только чтобы съ нимъ разговаривать, я даже не хотѣла и смотрѣть на него.

Гжа. Мирвана хотя и ничего не знала о приключившемся въ оперѣ, однакъ не похваляетъ излишнюю привязанность Г. Клементша; она мнѣ дала примѣтить, что не прилично молодой дѣвицѣ столь часто казаться въ публикѣ съ однимъ кавалеромъ, и я увѣрена; что она проговорила бы о томъ и Капитану, еслибы пребываніе наше въ



Лондонѣ продолжилось. Онѣ только одинѣ вводилъ Г. Клеменша въ нашу бесѣду; за одно короткое его обхожденіе уже не могъ бы онѣ принявъ быть къ намѣ.

Пока пили чай, разговаривали о времени, о модахъ, о публичныхъ собраніяхъ, и все то, что Лордѣ ни приносилъ о сихъ разныхъ предметахъ, послужили только къ моему удостовѣренію, что онѣ придавалъ вкусъ къ разуму несказанно просвѣщенному.

Гжа. Мирвана сказала ему о нашемъ отбѣздѣ въ деревню, и что по видимому намѣ на долго останется наше пребываніе. Казалось, что сіе объявленіе не безъ грусти онѣ услышалъ, и оказалъ намѣ свое сожалѣніе съ такою учтивостію, ласковостію и съ такою важностію, что я сама почти отъ того была въ оторченіи. Еслибъ я прямо въ Берри-тиль отбѣзжала, то я увѣрена, что кромѣ радости ничего бы не чувствовала; но съ Гжею. Дювалею какое я могу ожидать удовольствіе въ Говардъ-Троу! Г. Клеменшъ покушался неоднократно говорить мнѣ на ухо, увѣряя, сколько онѣ страждетъ моимъ отбѣздомъ, и сколь онѣ о немъ сожалѣетъ; но я не въ духѣ была, и ничего ему не отвѣчала; между тѣмъ онѣ такъ вкрался въ дружбу Капитанову,

что сей просилъ его прѣхать къ намъ въ Говардъ - Гроу. Сіе приглашеніе оказало удовольствіе на его лицѣ, и въ самое то время Милордъ Орвилъ уѣхалъ. Безъ сумнѣнія онъ долженъ былъ досадовать на столь странной и невѣжливой разборъ. Не ксати было звать Г. Клементя въ его присутствіи, не здѣлавъ и ему того же учтивства. Онъ равнобрно примѣшилъ привязанность, съ которою волочился за мною Г. Клементъ; и судя по учтивостямъ неприличнымъ Капитану, онъ долженъ предполагать, что сей воздыхатель благосклонно приметъ. Сія мысль меня мучитъ, и какъ ни спарюсь ее изгнать, она все возвращается. Прощайте, любезной мой государь, прошу немедленно ко мнѣ написать. Извините всѣ маловажности, о которыхъ я васъ увѣдомляла, всѣ проступки, въ коихъ вамъ призналась; и удостойте всегда имени отца и друга вашей

*Евелины.*

---

П И С Ь М О XXII.

*Отъ Г. Вилларса къ Евелинѣ.*

Благодарю Бога! что опять могу писать къ тебѣ письма въ Говардъ - Гроу. Ахъ!

моя любезная Евелина, естлибѣ ты знала, сколько мое сердце рвалось во время пребыванія твоего въ Лондонѣ! Колебаясь всегда между страхомъ и надеждою, я прочитывалъ твои ежедневныя письма съ великимъ примѣчаніемъ. Я весьма худо разумѣю о Г. Клементѣ Виллугбіи; починаю его хитрымъ и предприимчивымъ человекомъ; мнимая его страсть къ тебѣ не имѣетъ ни малѣйшаго основанія ни чистосердечности, ни честности; какимъ образомъ онъ началъ оную производить, и случаемъ имъ изыскиваемымъ тебѣ о ней говорить, подходитъ къ обидѣ. Какое щастіе, другъ мой, что ты избавилась отъ угрожавшей тебѣ отъ него опасности, я не хочу тебѣ оною упрекать; но не было тутъ никакого благоразумія довѣряться такому человеку, котораго столь мало знаешь, и его легковѣрность должна была тебя предостеречь изувѣрчивостію. По щастію, кажется, что онъ не предупредилъ въ твоихъ благосклонностяхъ; нѣсколько бы поосторожибе и разсудительнѣе, вошъ что бы довольно было укрыть тебя отъ всѣхъ полатаемыхъ мною въ немъ замысловъ.

Милордъ Орвилъ кажется совсѣмъ иной человекъ. Поступокъ его и обхожденіе съ тобою послѣ оперы подають мнѣ хорошее



нѣніе о его разумѣ и сердцѣ. Безъ сумнѣнія онѣ зналъ, чему ты себя подвергала съ симъ Г. Клементомъ, и онѣ поступилъ такъ, какъ честной человѣкъ, увѣдомя немедленно о своемъ состояніи домъ Мирвановыхъ. Мало можно сыскать молодыхъ людей, которые бы въ своемъ защищеніи взяли такое участіе; большая бы часть предпочла, по пустой тонкости, оставить молодую невинную дѣвицу въ рукахъ своего вѣрнаго пріятеля, нежели какъ подвергнуть себя ссорѣ съ нимъ, лиша его добычи.

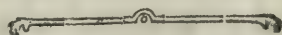
Я предвидѣлъ, что тебѣ прискорбно будетъ оставить Лондонъ; но я желалъ бы, чтобъ ты меньше объ немъ оторчалась. Я сначала уже спрашивалъ, чтобъ тебѣ не понравилась роскошная жизнь; сіе — то часто меня заставляло шутить о согласіи даномъ мною къ сему путешествію, въ которомъ не имѣлъ силы тебѣ противиться.

Ахъ! другъ мой, стокровенность твоего нрава и простота воспитанія неудобны для сколькихъ стремленій большаго свѣта. Тѣмнота, еще зыблущаяся въ участіи твоего рожденія подвергаетъ тебя тысячекратнымъ неблагопріятнымъ приключеніямъ.

Во всегдашнее время намѣренія мои и надѣянія о будущемъ моемъ состояніи, не далѣе уединенной деревенской жизни про-

спирались. Есѣли Евелина моя удовольствуется таковою жизнію, то я увѣренъ, что она всегда будетъ украшеніемъ всего околотка, возвышеніемъ и наслажденіемъ ея семейства: любима въ маломъ кругу общесства, ея состоянію приличествующаго, будетъ заниматься безвинными и полезными упражненіями, которыя утвѣрдятъ ей преданность ея друзей, и возделъніе ея собственнаго сердца.

Таковы были и теперь суть еще мои надѣянія; не упраздни ихъ, любезное дитя, и докажи мнѣ, что двѣ недѣли пребыванія твоего въ Лондонѣ не похищали трудовъ семнадцатилѣтняго попеченія.



## П И С Ь М О XXIII.

*Отъ Евелины къ Г. Вилларсу.*

Нѣтъ, любезной мой государь, труды потихихъ лѣтъ не изпреблены; они такъ-вы же, какъ и прежде были, и надѣюсь, что двѣ недѣли проведенныя мною въ Лондонѣ не сдѣлали меня недостойною отеческихъ вашихъ обо мнѣ попеченій. Однакожъ должна вамъ признаюсь, что я не такъ щастлива, какъ была прежде повѣздки моей

въ столицу; но не я переѣхалась, а мѣсто пребыванія нашего. По прїѣздѣ Г. Капитана и Гжи. Дюваль, Товардѣ-Гроу здѣлался не шотѣ, каковѣ былѣ; владычествовавшій въ ономѣ порядокѣ поколебленѣ, намѣренія наши ниспровергнуты, обращеніе нашей жизни переѣхалось, всѣ наши увеселенія исчезли. Но не подумайте, государь мой, чѣшобѣ Лондонѣ былѣ причиною сего превращенія: нѣшотѣ, сія переѣхана была неизбѣжна съ гостѣми съ нами прїѣхавшими.

Я увѣренною пребывала, чѣшю вы будете не довольны Г. Клементомѣ Виллугбіемѣ, и ни мало не удивляюсь шому, чѣшю вы о немѣ говорите: но чѣшю касается до Милорда Орвиля, я весьма опасалась, чѣшобѣ легкое начертаніе, которое я вамѣ обѣ немѣ сдѣлала, не было недостаточнѣ возбудишѣ въ васѣ доброе о его достоинствѣ мнѣніе; однакожѣ я радуюсь, чѣшю могла доставить вамѣ его дружбу. Ахѣ! ештьлибѣ я могла отдать справедливостѣ всѣмѣ его добрымѣ качествамѣ! — представить его вамѣ такимѣ, какѣ онѣ *въ глазахѣ моихѣ* кажется — сколько бы вы возвѣмѣли къ нему почтенія!

Прощайте, любезной мой государь, я надѣюсь, чѣшю вы шолько были милостивы, и безѣ прозьбы моей доселѣ напоминали обо мнѣ всѣмѣ освѣдомлявшимся обо мнѣ.



П И С Ь М О XXIV.

*Отъ Евелины къ Г. Вилларсу.*

Я пишу къ вамъ, любезной мой государь, въ чрезвычайномъ возмущеніи; Гжа. Дюваль сдѣлала мнѣ предложеніе, которое меня чрезвычайно устрасаетъ: оно вамъ самимъ покажется столь неожиданнымъ, сколь и отвратительнымъ.

Проводя нѣсколько часовъ сегодня послѣ обѣда въ чтеніи полученныхъ ею изъ Лондона писемъ, велѣла позвать меня въ свою комнату. Я потчасъ къ ней пришла и нашла ее весьма веселою. Поди сюда, сказала она мнѣ, мое дитя! я имѣю весьма пріятныя вѣсти тебѣ сказать; я увѣрена, что ты онымъ удивишься, обрадуешься, ибо никакъ ихъ не воображаешь.

Я просила ее располковать оныя; и такъ она пустилась въ разговоры. Она сказала, что ей досадно, что изъ меня сдѣлали необшесаную деревенщину, когда я рождена съ тѣмъ, чтобъ быть знапною и хорошею госпожею: что она уже часто стыдилась за меня, хотя и не ошъ меня происходила ошибка, ибо никакъ не лзя требовать больше сего ошъ такой дѣвушки, которая весь свой вѣкъ въ четырехъ стѣнахъ заколочен-

на была ; что однакожъ есть у нее намѣ-  
реніе ея сдѣланное , которое преобразитъ  
совсѣмъ мое швореніе . Я ожидала съ непер-  
пѣливостію конца сего предувѣдомленія ;  
но въ какой пришла ужасъ , когда сказала  
мнѣ , что намѣреніе ея есть , чтобъ истре-  
бовать права мои судебнымъ порядкомъ , и  
взять имѣніе мнѣ принадлежащее по фами-  
лии моей ! Трудно вамъ описать мое смяте-  
ніе , и я не была въ состояніи ни одного  
слова промолвить ,

Она начала мнѣ подробно рассказывать  
о тѣхъ выгодахъ , которыя произойдутъ  
отъ исполненія сего намѣренія ; говорила съ  
восхищеніемъ о будущемъ моемъ величїи ,  
давъ мнѣ почувствовать , сколько мнѣ можно  
будетъ презирать тогда всѣхъ тѣхъ лю-  
дей , съ которыми я доселѣ жила . предска-  
зывала мнѣ самыя знатныя женидбы и  
союзы съ первыми фамиліями въ Королевствѣ ;  
наконецъ дала мнѣ знать , что надобно мнѣ  
провести нѣсколько мѣсяцовъ въ Парижѣ  
для окончанія моего воспитанія . Между симъ  
разговоромъ позвали насъ пить чай . Гжа.  
Дюваль была въ восхищенїи ; а я никакъ не  
въ силахъ скрыть свое смятеніе ; всѣ у  
меня спрашивали причины оного . Я ста-  
ралась отъвести разговоръ ; но Гжа . Дю-  
валь находилась въ избыткѣ своего сердца

излить все наружу. Она объявила, что и уже скоро не буду носить имя Анвилы, и переименую его замужествомъ.

Лади - Товарда примѣтивши мое замѣшательство, просила Гжу. Дюваль оплохивши се до другого времени. Но желаніе ея было столь сильно разгласить свою тайну, что не перѣбла ни малаго оплутательства. Она рассказывала свое намѣреніе съ великимъ добродѣтельствомъ, сердечно радуясь, что оное на мысль ей пришло: однакожъ не долго пользовалась сею честію. Какъ - то проболталась она, что настоящіе сочинители сего намѣренія суть Брантсоны, ея родня, и что они ей первое предложеніе о томъ сдѣлали въ полученномъ ею отъ нихъ сего числа письмѣ. Прибавила къ тому, что не будетъ въ длинной ящикъ опкладывать, но немедленно вступитъ въ судъ для доказательства законнымъ порядкомъ моего рожденія, настоящаго моего имени, и правъ къ наслѣдству предковъ моихъ имѣнія.

Не удивляешься ли вы услужливой глупости сихъ Брантсоновъ? Какая имъ нужда въшиваться въ мои дѣла? Вы не можете себѣ представить, какое возмущеніе причиняетъ се намѣреніе въ Товардъ - Гроу. Капитанъ ничего не разсмотря, тотчасъ началъ оспаривать Гжу. Дюваль, и пере-

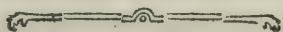


споритались о сей матеріи съ великимъ жаромъ. Гжа Мирвана сказала, что никакую сторону не возметъ, не посовѣтовавъ прежде съ вами. Но Лади-Говарда къ великому моему удивленію объявила, что она совершенно согласна съ мнѣніемъ Гжи. Дюваль: она будетъ о томъ къ вамъ писать, съ тѣмъ, чтобы вамъ сообщить ея разсужденія. Что касается до Мисъ Мирваны, то сія половина меня самой раздѣляетъ со мною весь мой страхъ и упованіе; я сама не знаю, что говорить, и чего желать. Часто чувствовала, сколь тяжко имѣть родителя и лишиться на вѣкъ его лице-зрѣнія; но не меньше такожде и то въ мысли моей многократно подтверждала, сколь сія опдаленность для меня можетъ быть выгодна.

Однакожъ быть забвенной виновникомъ моей жизни, такъ, что даже не удостоитъ освѣдомленіемъ о добромъ здоровѣ, о благосостояніи, ниже о еуществованіи своей дочери, сія мысль одна, признаюсь, не покидаетъ меня и крайне угнѣждаетъ. Безъ васъ такое оставленіе сдѣлалось бы для меня не-сносимъ; ваши благодаренія воспрепятствовали мнѣ почувствовать всю горестъ онаго. Но каково должно быть состояніе отца отъ меня опрекающагося? Надобнобы было, чтобы я потеряла не только дѣтскую привязан-

ность, но даже всякое чувствованіе чело-  
вѣчества, если бы такое воспоминаніе не  
раздираю моего сердца.

Я опять повторяю, государь мой, не  
знаю, чего мнѣ должно желать. Разсудите  
за меня, и позвольте, чтобы слабое мое  
сердце, которое не знаетъ, на которую  
сторону обратить свое упованіе, не при-  
знавало иного руководителя, кромѣ благо-  
разумія и добрыхъ совѣтовъ вашихъ.



## П И С Ь М О XXV.

*Отъ Лади-Говарды къ Г. Вилларсу.*

Предприемлемой мною чрезъ сіе посту-  
покъ долженъ служить вамъ, любезной мой  
государь, величайшимъ доказательствомъ  
превосходныхъ мыслей, о праводушіи ва-  
шемъ мною соблюдающихъ. Я вздумала по-  
совѣтовать съ вами въ такомъ дѣлѣ, въ  
которомъ вы имѣете право ни съ кѣмъ не  
совѣтовать, кромѣ самихъ себя; но я знаю  
и то, что вы любя справедливость, не  
пожелаете сильно придерживаться принято-  
му вами уже мнѣнію.

Гжа. Дюваль сдѣлала теперь пред-  
ложеніе, которое возбудило всю нашу

фамилію, и которому я первая сопротивлялась; но разсмотря поприльжнѣ, прѣдпшствія онаго, кои я въ немъ находила, исчезли. Оное касается прямо до того, чтобъ начашъ тяжбу съ Г. Жономъ Белмонтомъ для утвержденія брака его съ Мисъ Евелиною, и тѣмъ способомъ обезпечить его имѣніе дочери его. Я предвижу, государь мой, что съ перваго взгляду сіе предпріятіе не удостоится благопріятія вашего; но знаю также и то, что вы непричастны такимъ предразсудкамъ, которые бы могли отврашть васъ какимъ либо малымъ числомъ непріятныхъ обстоятельствъ, естьли впрочемъ основаніе предпріятія ведетъ къ полезному предмету.

Ваша питомица обладаетъ такими достоинствами, кои не дозволяющъ ей быть погруженною въ нѣдрахъ жизни деревенской. Она кажется на то рождена, чтобъ быть украшеніемъ общества. Природа одарила ее самымъ драгоценными качествами, а оплчное воспитаніе вами въ ней впечатлѣнное, возвысило ея разумъ до такого совершеннаго степени, которые рѣдко находяшся въ ея лѣта. Одно только преимущество стяжанія ебошлось съ нею не весьма благополезно; нынѣ кажется, какъ будто желаетъ оно исправить свою винность, и оп-



крываетъ ей теперь путь къ достиженію того, что оставалось намъ желать для нее.

Мнѣ не извѣстны, государь мой, тѣ причины, которыя васъ склонили съ такимъ тщаніемъ скрывать рожденіе и имя сей любезной дѣвицы, и по чему вы также прежде не доказали правоту ея пребываній; но зная ваши сродныя свойства и разборчивость, уважаю ваши причины, не входя въ размышленіе объ оныхъ; хочу только уповать, что не будутъ непреодолимы; ибо я не могу себѣ представить, чтобъ судьба опредѣлила къ уединенію молодую особу, сотворенную для украшенія свѣта.

Я увѣрена, что Г. Жонъ-Белмонтъ какъ бы золъ ни былъ, увидя сію совершенную дѣвицу, превознесется тѣмъ, что признавъ ее своею дочерью, сдѣлаетъ ее наследницею своего имущества. Одна красота ее произвела въ Лондонѣ всеобщее удивленіе; и Гжа. Мирвана мнѣ призналась, что она нашла бы тамъ самую знаменную женитьбу, еслибъ не претягиваніе ея рожденія, котораго старались даже узнать тайну.

Справедливо ли, государь мой, чтобъ молодая особа, сближающая уже столь много, была лишена богатства и чести, которыя ей принадлежатъ по всѣмъ правамъ;

и съ коими вы преподали ей наставленіе столь благородно обходиться? Чрезъ два года, можетъ быть уже будетъ поздно наше намѣреніе произвести въ дѣйство. Г. Белмонтъ хотя еще въ цвѣтущихъ лѣтахъ, но ведетъ жизнь свою распутно, и не можетъ долго жить, и мы будемъ сожалѣть не во время, что не дѣйствовали при его жизни; ибо по смерти его всѣ споры съ его наслѣдниками будутъ или недѣйстви-тельны или же щещны.

Извините, государь мой, ревность, съ которою къ вамъ отношусь; но я беру участие въ вашей воспитанницѣ съ такою чувствительностію, сколь можно принимать горячо къ сердцу дѣло, которое касается до благосостоянія всей ея жизни.

Прощайте, любезной мой государь, я ожидаю въ самой скорости получить на сіе вашъ отвѣтъ.

---

## П И С Ь М О XXVI.

*Отъ Вилларса къ Леди-Говардъ.*

Письмо ваше, милостивая моя государыня, открываетъ мнѣ новой источникъ безпокойствія; оно мнѣ предвѣщаетъ много

бѣдѣ, и не знаю, какъ ихъ предупредить. Съ крайнимъ прискорбіемъ чувствую себя принужденнымъ проиниматься вашему мнѣнію, которое для меня тѣмъ горестнѣе, что мое сопрошивленіе вамъ покажется нѣсколько страннымъ. Вы скажете, что я разсуждаю какъ старецъ, незнающій свѣта, и которому приличнѣе бы было пребывать въ своей кельи, нежели быть надзираемымъ надъ молодой дѣвицей; но помните, что вы меня вооружили, и олдствено я долженъ защищаться, оправдать тѣ мѣры, которыя бралъ до сего времени.

Мать моей воспитанницы, вовлеченная въ погибель своею неосторожностію, суровостію Гжи. Дюваль и предательствомъ Г. Белмонта, была для меня прежде сего то, что еще шеперь дочь ея. Я безпреспанно буду воздавать достойную честь памяти ея, и никогда не забуду общанія, которое далъ ей торжественно при концѣ жизни ея, *что дочь ея никого не будетъ признавать отцемъ, кромѣ меня, и что если она когда нибудъ выйдетъ изъ моего дома, то это для того только, чтобъ итти въ руки супруга достойнаго ея.* Я увѣряю васъ, милосливая моя государыня, что мнѣ весьма легко было здержать мое общаніе, и что я никогда не льстился



доказать права воспитанницы моей. Могъ ли я любить сію бѣдную сироту, ненавидя виновника ея злоключеній? могъ ли я повѣрить дочь убійцѣ ея матери? Нѣтъ, я ненавижу даже имя сего челоука; не могу слышать произношеніе онаго, и часто даже доходилъ до того, что былъ въ состояніи проклинать его. Не смотря на сіе, я никогда не думалъ удержать дочь его; для меня былабъ радость неописанная возвращеніи оную, если бы онъ только оказалъ хотя малѣйшее сожалѣніе, или челоуколюбіе; но до сихъ поръ онъ никакъ недостоинъ счастья нарецись опцомъ, ибо сей варваръ, отвергая всѣ чувства природы, дошелъ оказалъ свою окаменѣлость, что даже не навѣдался о жизни сей несчастной, хотя довольно зналъ, въ какомъ состояніи оставилъ свою супругу. По мѣрѣ, какъ она приходила въ возрастъ и совершенныя лѣта, и нравъ ея сталъ открываться; естественная откровенность, любезная простота, начертаніе цѣломудренности и невинности, сердце расположенное къ малѣйшимъ впечатлѣніямъ, всѣ сіи выѣщающіяся въ ней качества влагали мнѣ въ мысль, что слѣдуя моему превозделанію, я достигну къ установленію ея благополучія. Я долженъ былъ для нее опасаться дома, коего хо-

занивъ человекъ безпушной и безъ правилъ, въ которомъ бы она лишилась совѣщевъ ма, теринскихъ, и даже присмотра всѣхъ благо-разумныхъ особъ, гдѣ бы, однимъ словомъ, ея гибель была неизбѣжна. Намѣ-реніе мое было не только воспитать и лю-бить ее какъ собственную мою дочь, но даже здѣлать ее наслѣдницею малаго моего имѣнія, и наконецъ выбрать ей супруга, съ которымъ бы она могла проводить бла-гополучные и спокойные дни жизни своей, не будучи заражена порокомъ и честолю-біемъ.

Вотъ исправной отчетъ о всемъ до сего времени происходившемъ; паконы были по-будительныя причины, отъ которыхъ я былъ непоколебимъ; ласкаюсь припомъ, что они послужали къ оправданію поступка, коимъ-рой изъ того произшелъ. Теперь осмѣаюсь миѣ сказать вамъ, милоспивая моя госуда-рыня, причинныя мѣры, кои должно взять для преду.

Множество претяштвй въ пути пред-полагаются здѣсь, и я не упоаю превоз-мочь оныя по моимъ сердечнымъ желаніямъ. Я безмѣрно почиаю ваше мнѣіе, и не ска-занно соболѣзную, что на сей разъ оно не сходествуетъ съ моимъ; но со всѣмъ тѣмъ не основательно ли я думаю, что благопо-

Часть I. Ж

лучіе мой Евелины гораздо будетъ шверже въ уединеніи, нежели въ вихрѣ большаго свѣта? Но къ чему послужаю мои разсужденія? ибо дѣло касается до такой женщины, какъ Гжа. Дюваль. Могу ли я ожидать хоня малаго успѣха отъ того, что представляю для перемѣны ея мыслей? Нравъ ея жестокой и горячей прешаствуемъ мнѣ даже и попытаться надъ онымъ; несмысленна, чтобъ допустила научить себя; слишкомъ упряма къ выслушанію моихъ представлений; а признаюсь, въ чемъ виновата, гордость ея уши затыкаетъ.

И такъ я воздержусь входить въ подробности, которыя неопмѣнно произведутъ непріятные споры; впервыхъ я велегласно порицаю мысль судебной тяжбы, и ежели позволено старику сказать мнѣніе свое чистосердечно, то я безъ всякаго обиновенія признаюсь вамъ, милоспивая моя государыня, сколько я удивился, что вы могли, хотя на минушу, слушать столь насильственное намѣреніе, влекущее въ слѣдъ за собою прискорбное обвародованіе, и которое совсѣмъ не сходствуетъ съ нѣжностію вашего пола. Я увѣренъ, что вы не разсмотрѣли всѣхъ сихъ неудобностей. Было время, когда я предлагалъ такое намѣреніе; но тогда касалось дѣло до оправданія невинности



Лади Бельмоншы, открытъ глаза публикѣ о проступкахъ ей приписываемыхъ; тогда совершенной недоспапокъ помощи могъ здѣлать сію крайность нужною. Теперь причина уже не такого рода, и позднее возвращеніе Гжи. Дювали только служило къ воспоминовенію несчастія моего друга. Изберемъ мѣры не столь жестокія, покусимся склонить Г. Бельмонша тихосію; но сверхъ того, чтобъ никогда не доходило до жалобы въ судъ. Съ Гжею. Дювалю бесполезно будетъ выславливать чувствительность; надобно дѣлать ей представленія, согласующіяся съ образомъ ея мыслей; и такъ здѣлайте милость, государыня, дайте ей почувствовать, что сядуя ея мнѣнію мы не достигнемъ точной цѣли, которую она предполагаетъ, ибо Сиръ Жонъ всегда власненъ будетъ назначить пребыванія своей дочери столь маловажными, какъ ему угодно будетъ; а мы знаемъ, что онъ весьма въ состояніи поступить на все, ежели спануть принуждать его. Гжа. Дюваль лучше ничего не можетъ здѣлать, какъ пребыть спокойною, и оставивъ совсѣмъ по суду отыскивать сіе дѣло; ненависть, столько лѣтъ продолжающаяся между ею и Г. Бельмонтомъ, не позволяетъ мнѣ ничего полезнаго заключать отъ ея посредства. Моя Евелина и

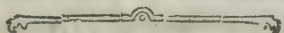
безъ того не прежде покажется, какъ когда обстоятельство того потребуютъ. Я и самъ не имѣю намѣренія дѣйствовать лично, а буду только продолжать преподавать вамъ мои совѣты; самъ никакъ не хочу связываться съ такимъ человѣкомъ, каковъ Сиръ Жонъ Бельмонъ. Мнѣ кажется, милостивая моя государыня, что письмо оное васъ подбѣсвуетъ надъ нимъ лучше всего; оно убѣдивъ его больше всѣхъ нашихъ представлений. И такъ я согласенъ, чтобы вы на себя взяли написать къ нему, дабы начать дѣло. Если напоследокъ согласится онъ видѣть Евелину, то я имѣю въ запасѣ еще письмо, которое несчастная его супруга оставила у меня по смерти своей, чтобы вручить ему, полагая, еслии когда-либо до подобнаго свиданія коснется.

Видно, что Брантшоуны выдумали се не иначе, какъ въ прибыльных видахъ. Доставши Евелинѣ наследство съ отца, они дѣлшаясь получить оное отъ Гжи. Дюваль, въ чемъ по моему мнѣнію они ошибаются. Женщины шаковаго сложенія, какова она, любящъ оставлять свое богатство тѣмъ людямъ, кои не имѣютъ въ немъ нужды; а ежели бы наша молодая пріятельница была богата, я увѣренъ, что ея бабка тѣмъ бы склонилась была подавать ей какія нибудь выгоды.

Я присоединю еще размышленіе, отъ коего мнѣ не лѣзя буденѣ опуступитъ: я далъ кляпву Лади Бельмонтѣ, что никогда не потерплю, чинобъ дочь ея признана была прежде, нежели она сама возвращитъ свое право. Сіе должно бытъ исполнено, и прошу васъ милостивая моя государыня, на помѣ точно настоять.

Я есмь съ глубочайшимъ почтеніемъ и проч. и проч.

*Артуръ Вилларсъ.*



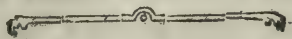
П И С Ь М О XXVII.

*Отъ Г. Вилларса къ Евелинѣ.*

Я беру искреннее участіе въ новыхъ печаляхъ, которыя ты чувствуешь, любезная моя Евелина. Пагубное намѣреніе, которое предпринимаютъ нынѣ, совсѣмъ противно моему мнѣнію и вкусу: однакожъ нѣтъ способа воспрепятствовать оному. Если бы мнѣ послѣдовать движеніямъ моего сердца, то должнобъ поотчасъ опозвать себя къ себѣ, чинобъ никогда уже не разлучаться съ тобою; но мнѣне свѣдѣніе и привычка пребудутъ иныхъ мѣръ. И такъ надѣйся лучшаго, и будь увѣрена, что не будешь терпѣть послухи недостойныя тебя. Если ли семья твоя не приметъ тебя такъ,



какъ должно, и со всѣмъ подобающимъ почтениемъ, то не соединяйся съ нею; возвратись подѣ мое покровительство, ты найдешь у меня покой, и продолжишь составлять все благополучіе моей жизни.



П И С Ь М О XXVIII.

*Отъ Евелины къ Г. Вилларсу.*

Жребій кинушъ, и съ трепетомъ ожидаю я окончанія онаго. Лади Говарда написала въ Парижѣ, и послала письмо въ Лондонъ, чтобъ оно было запечатано въ одномъ пакетѣ съ Посланныковымъ; менѣе нежели чрезъ пятнадцать дней мы получимъ отвѣтъ. Какъ мнѣ хочется, государь мой, получить ево! оной долженъ рѣшить счастье моей жизни. Мое безпокойство неизреченно, и ужасная неизвѣстность, въ которой я нахожусь, не даетъ мнѣ ни на минушу спокойствія; сей самой предметъ поглощаетъ всѣ мои мысли.

Участвуя теперь въ успѣхѣ сего дѣла, я искренно сожалью, что сіе намѣреніе здѣлано; не можно, чтобъ оно обратиться могло въ мою пользу: или я буду похищена изъ рукъ того, которой былъ мнѣ до

сихъ порѣ въ мѣсто отца; или же я буду имѣть несчастіе узнать, что я оставлена навсегда шѣмъ, которой имѣетъ естественное право къ сему имени: имя столь драгоценное, которое я не могу выговорить, чтобы сердце мое не вспленилось всемъ жаромъ дѣтской нѣжности.

Сіе намѣреніе производило здѣсь безпрестанные споры. Капитанъ Мирванъ и Гжа. Дюваль ссорялись; по ихъ обыкновенію, всегда, какъ о томъ ни заговаривъ; я сама занята своими собственными мыслями, чтобы ихъ пренія въ примѣчаніе брать. Мое воображеніе представляетъ мнѣ ежеминутно новыя явленія; то думаю я лобызать нѣжного и сострадательнаго отца, открывающаго мнѣ свое сердце, изъ котораго, увы! я была столь долгое время въ изгнаніи: представляю себѣ раскаяніе его и слезы; слышу его призывающаго пепель моей матери, и просящаго у нее прощенія. — То мнѣ кажется, что я вижу его мечающаго на меня гнѣвные взоры; онъ находитъ въ дочери своей не что иное, какъ образъ суицида, имъ оскорбленной, оппалкиваетъ меня свѣ ужасомъ. О! отврашимъ сіи печальныя представленія, которыя начерпываетъ мнѣ мое воображеніе; они только огорчаютъ васъ. Я буду всячески стараться взять



положеніе спокойнѣйшее ; допoлѣ не буду  
писатѣ къ вамъ. Да благословитѣ васъ Небо,  
любезнѣйшій мой государь! да достигнете вы  
до ошдаленнѣйшихъ предѣловъ жизни человѣ-  
ческой, чѣобѣ дѣлать всегда щастіе вашей

*Евслины.*

П И С Ь М О XXIX.

*Отъ Лади Говарды къ Сиру Жону  
Бельмонту, Баронету.*

Государь мой !

Вы безѣ сумнѣнія удивитесь , получа-  
сѣ письмо отъ особы , копорую вы знали  
только въ лицо , и о копорой такѣ долго  
не слыхали ; но причина , побуждающая ме-  
ня къ вамъ писатѣ по важности своей , не  
дозволяетѣ время терять въ извиненіяхъ.  
Излишне будетѣ вамъ сказать , чѣо дочь  
ваша все еще въ Дорсетширѣ , и чѣо она  
живетѣ еще въ домѣ у Г. Виллареа , гдѣ  
она родилась ; правда , чѣо до сихъ поръ  
никѣо еще объ ней не освѣдомлялся ; но мы  
предполагаемъ , чѣо изысканія , копорыя вы  
конечно не преминули объ ней дѣлать , до  
насъ не дошли. И такѣ я довольствуюсь  
къ тому только присовокупить , чѣо воспи-



паніе ея шеперь свое окончаніе воспріяло, чпо она исполнила всю нашу надежду; и чпо она весьма любезна, доспигла совершенныхъ лѣтъ, преизбыточествуетъ въ выполненіи всѣхъ достоинствъ. Какой бы ни былъ жребій, которой вы ей опредѣляете, пора уже ушвердитъ его. Ею вообще всѣ восхищаются, и я не сумнѣваюсь, чпо вскорѣ представяшся такіе случаи, которые ушвердятъ ея благополучіе: и такъ не нарушая благопристойности, нужно будетъ знать, какое можетъ быть ея упованіе и ваши соизволенія.

Будьте увѣрены, государь мой, чпо она заслуживаетъ все ваше вниманіе. Увидя ее, не можете не полюбить ее, и не оказать ей всей нѣжной любви, кѣморою отецъ долженъ своей дочерѣ. Вы найдете въ ней начертаніе ея манеры — извините, государь мой, чпо я напоминаю вамъ о сей несчастной женщинѣ; но я должна показать шеперь привязанность, которую я къ ней имѣла. Память сей превосходной женщины довольно была перзаема злорбчіемъ людей; время даровать возмездіе похищенной ея славы. Вы имѣете къ тому въ вашихъ рукахъ способы, и вы не можете здѣлать сіе пріятнѣе друзьямъ ея, честнѣе для васъ самихъ, какъ признавъ предъ всѣмъ свѣтомъ ваше



дитя, дочью покойной Аади Фел-  
монты.

Почтенной мужъ, принявшій на себя ея  
воспитаніе, имѣетъ право требовать вашей  
благодарности; онъ исполнилъ долъ попе-  
ченія своего съ превеличайшимъ стараніемъ  
и съ горячностью подлинно отеческою. Мо-  
лодая Евелина щаслива тѣмъ, что на-  
шла такою друга и надзирающаго, каковъ  
онъ. Я не знаю никого почтениѣе, и копо-  
рато бы свойства подходили больше къ со-  
вершенству.

Позвольте мнѣ, государь мой, увѣрить  
васъ, что сіе дорогое дитя щедро наградишь  
благодарностію тѣ милости, которыя вы  
для нее дѣлаете благоволише; ея нѣжность и  
послушаніе будутъ для васъ источникомъ  
утѣшенія и постоянного щастія. Она болѣе  
ничего не желаетъ, какъ быть законно при-  
знанною своимъ опцемъ, и посвятивъ жизнь  
свою, чтобъ удостоиться вашей привязанности.

Мои представленія можетъ быть и не  
будутъ имѣть щастія вамъ понравиться;  
но я полагаюсь на правоту моихъ намѣреній;  
они должны служить мнѣ извиненіемъ, и проч.  
и проч.

*Марія Говарда.*

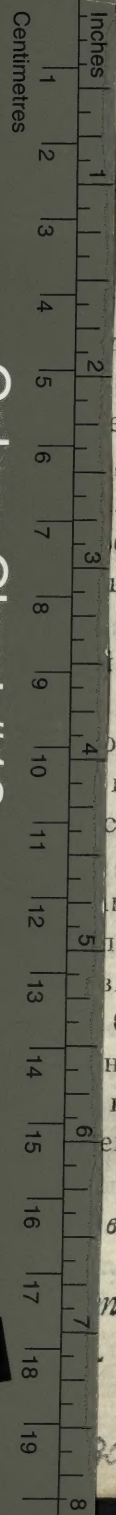
*Конецъ первой Части.*

дитя  
 мон  
 воспи  
 благо  
 ченія  
 и св  
 лода  
 шла  
 овъ.  
 раго  
 верш  
 васъ,  
 брато  
 для  
 послу  
 ушѣ  
 ниче  
 знанн  
 свою,  
 буду  
 но я  
 они д  
 и пр



Blue  
 Cyan  
 Green  
 Yellow  
 Red  
 Magenta  
 White  
 3/Color  
 Black

# Colour Chart #13



ди. Бл-  
 на себя ея  
 вать вашей  
 долѣ попе-  
 стараніемъ  
 ескою. Мо-  
 , что на-  
 я, каковъ  
 е, и кото-  
 ьше къ со-  
 , увѣрить  
 наградитъ  
 торыя вы  
 иѣжность и  
 сточникомъ  
 Она болѣ  
 конно при-  
 лить жизнь  
 вязанности.  
 быть и не  
 нравиться ;  
 намѣреній ;  
 емъ, и проч.  
 варда.  
 ни.

20447

